

Einfach näher dran.



Ⓓ Montageanleitung

Abgaskaskadensystem
BK 350

Ⓖ Installation instructions

Flue cascade system
BK 350

Ⓕ Instructions de montage

Système de cascade à gaz de fu-
mée
BK 350

Ⓘ Istruzioni di montaggio

Sistema impianto fumi in casca-
ta
BK 350

Ⓔ Manual de montaje

Sistema de cascada de humos
BK 350

Ⓝ Montagehandleiding

Uitlaatgascascadesysteem
BK 350

Ⓟ Instrukcja montażu

Kaskadowy system odprowad-
zania spalin
BK 350

Ⓒ Návod k montáži

Systém odvodu spalin v kaská-
dách
BK 350

Inhaltsverzeichnis

DE

1.	Zu dieser Anleitung.....	6
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	6
1.2	Verwendete Symbole.....	6
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	6
1.4	Lieferumfang.....	6
2.	Sicherheit.....	7
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	7
2.3	Überdruckinstallation.....	7
2.4	Zulassung.....	7
2.5	Normen und Vorschriften.....	7
2.6	Rücksprache mit dem Schornsteinfeger.....	7
2.7	Arbeitshandschuhe.....	8
3.	Montage.....	9
3.1	Abmessungen.....	9
3.2	Montage.....	10
4.	Einstellungen.....	12
4.1	Verwendung externer Regler.....	12

Table of contents

GB

1.	About these instructions.....	13
1.1	Contents of these instructions.....	13
1.2	Used symbols.....	13
1.3	For whom is this manual intended?.....	13
1.4	Standard delivery.....	13
2.	Safety.....	14
2.1	Intended use.....	14
2.2	General safety instructions.....	14
2.3	Positive pressure installation.....	14
2.4	Approval.....	14
2.5	Standards and regulations.....	14
2.6	Consultation with the flue gas inspector.....	14
2.7	Work gloves.....	14
3.	Installation.....	15
3.1	Dimensions.....	15
3.2	Installation.....	16
4.	Settings.....	18
4.1	Use of an external controller.....	18

Sommaire

FR

1.	A propos des présentes instructions.....	19
1.1	Contenu des présentes instructions.....	19
1.2	Symboles utilisés.....	19
1.3	A qui s'adresse ce manuel?.....	19
1.4	Etendue de la livraison.....	19
2.	Sécurité.....	20
2.1	Utilisation conforme aux fins prévues.....	20
2.2	Consignes générales de sécurité.....	20

2.3	Installation de surpression.....	20
2.4	Homologation.....	20
2.5	Normes et prescriptions.....	20
2.6	Consultation avec le ramoneur.....	20
2.7	Gants de protection.....	20
3.	Montage.....	21
3.1	Dimensions.....	21
3.2	Montage.....	22
4.	Réglages.....	24
4.1	Utilisation d'un régulateur externe.....	24

Indice

IT

1.	Introduzione.....	25
1.1	Contenuto di questo manuale.....	25
1.2	Simboli utilizzati.....	25
1.3	A chi si rivolge questo manuale?.....	25
1.4	Dotazione di fornitura.....	25
2.	Sicurezza.....	26
2.1	Utilizzo appropriato.....	26
2.2	Norme di sicurezza generali.....	26
2.3	Impianto sotto pressione.....	26
2.4	Omologazione.....	26
2.5	Norme e prescrizioni.....	26
2.6	Consultare lo spazzacamino.....	26
2.7	Guanti da lavoro.....	26
3.	Montaggio.....	27
3.1	Dimensioni.....	27
3.2	Montaggio.....	28
4.	Impostazioni.....	30
4.1	Utilizzo di regolatori esterni.....	30

Índice

ES

1.	Acerca de este manual.....	31
1.1	Contenido del presente manual.....	31
1.2	Símbolos utilizados.....	31
1.3	¿A quién va dirigido este manual?.....	31
1.4	Volumen de suministro.....	31
2.	Seguridad.....	32
2.1	Uso previsto.....	32
2.2	Instrucciones generales de seguridad.....	32
2.3	Instalación de sobrepresión.....	32
2.4	Homologación.....	32
2.5	Normas y disposiciones.....	32
2.6	Consulta con las autoridades competentes.....	32
2.7	Guantes de protección.....	33
3.	Montaje.....	34
3.1	Dimensiones.....	34
3.2	Montaje.....	35
4.	Ajustes.....	37

4.1	Uso de controles externos.....	37
-----	--------------------------------	----

Inhoudsopgave

NL

1.	Toelichting bij deze handleiding.....	38
1.1	Inhoud van deze handleiding.....	38
1.2	Gebruikte symbolen.....	38
1.3	Tot wie richt zich deze handleiding?.....	38
1.4	Leveringsomvang.....	38
2.	Veiligheid.....	39
2.1	Doelmatig gebruik.....	39
2.2	Algemene veiligheidsvoorschriften.....	39
2.3	Overdrukinstallatie.....	39
2.4	Toelating.....	39
2.5	Normen en voorschriften.....	39
2.6	Overleg met de schoorsteenveger.....	39
2.7	Handschoenen.....	39
3.	Montage.....	40
3.1	Afmetingen.....	40
3.2	Montage.....	41
4.	Instellingen.....	43
4.1	Gebruik van externe regelaars.....	43

Spis treści

PL

1.	Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu.....	44
1.1	Treść niniejszej instrukcji montażu.....	44
1.2	Zastosowane symbole.....	44
1.3	Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?.....	44
1.4	Zakres dostawy.....	44
2.	Bezpieczeństwo.....	45
2.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	45
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	45
2.3	Instalacja nadciśnieniowa.....	45
2.4	Dopuszczenie.....	45
2.5	Normy i przepisy.....	45
2.6	Konsultacje z kominiarzem.....	45
2.7	Rękawice robocze.....	46
3.	Montaż.....	47
3.1	Wymiary.....	47
3.2	Montaż.....	48
4.	Nastawy.....	50
4.1	Zastosowanie regulatorów zewnętrznych.....	50

Obsah

CZ

1.	K tomuto návodu.....	51
1.1	Obsah tohoto návodu.....	51
1.2	Použité symboly.....	51
1.3	Komu je určený tento návod?.....	51
1.4	Rozsah dodávky.....	51
2.	Bezpečnost.....	52

2.1	Použití v souladu s určeným účelem.....	52
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	52
2.3	Instalace přetlaku.....	52
2.4	Schvalovací atest.....	52
2.5	Normy a předpisy.....	52
2.6	Konzultace s kominíkem.....	52
2.7	Pracovní rukavice.....	52
3.	Montáž.....	53
3.1	Rozměry.....	53
3.2	Montáž.....	54
4.	Nastavení.....	56
4.1	Použití externích regulátorů.....	56

1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage des Abgaskaskadensystems BK 350 für Gas-Brennwertkessel der Serien EuroCondens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E und SGB 610 E.



Beachten Sie außerdem das *Installationshandbuch Gas-Brennwertkessel SGB 400-610 E*.

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

1.4 Lieferumfang

- T-Stück Abgaseintritt (für Endkappe ohne Siphonanschluss)
- T-Stück Abgaseintritt (für Endkappe mit Siphonanschluss)
- T-Stück Abgasaustritt
- 2 Exzenterstutzen 250/350
- 6 Klemmschellen
- Endkappe ohne Siphonanschluss
- Endkappe mit Siphonanschluss
- Kondenswasserschlauch
- Übergangsstück
- T-Stück Kondenswasserschlauch
- 2 Schlauchschellen
- Montageanleitung

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Abgaskaskadensystem BK 350 dient zur Abführung der Abgase zweier Gas-Brennwertkessel der Serien EuroCondens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E oder SGB 610 E mit gleicher Leistung.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sach- und Personenschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

2.3 Überdruckinstallation

Die Ableitung der Abgase kann mit Unter- bzw. Überdruck erfolgen. Bei Ableitung mit Überdruck darf nur eine Feuerstätte an die Abgasleitung angeschlossen werden.

2.4 Zulassung

Die Abgaskaskadensysteme BK 250/1 und BK 250/2 sind vom Deutschen Institut für Bautechnik (DIBt) allgemein baurechtlich zugelassen.

2.5 Normen und Vorschriften

Neben den allgemeinen Regeln der Technik sind insbesondere zu beachten:

- Bestimmungen des beiliegenden Zulassungsbescheides
- Ausführungsbestimmungen der DVGW-TRGI, G 600
- Baurechtliche Bestimmungen der Bundesländer gemäß Feuerungsverordnung und Bauordnung

2.6 Rücksprache mit dem Schornsteinfeger

Aufgrund unterschiedlicher Bestimmungen in den einzelnen Bundesländern und regional abweichender Handhabung (Abgasführung, Reinigungs- und Kontrollöffnungen, etc.) ist vor Montagebeginn mit dem Schornsteinfeger Rücksprache zu halten.

2.7 Arbeitshandschuhe

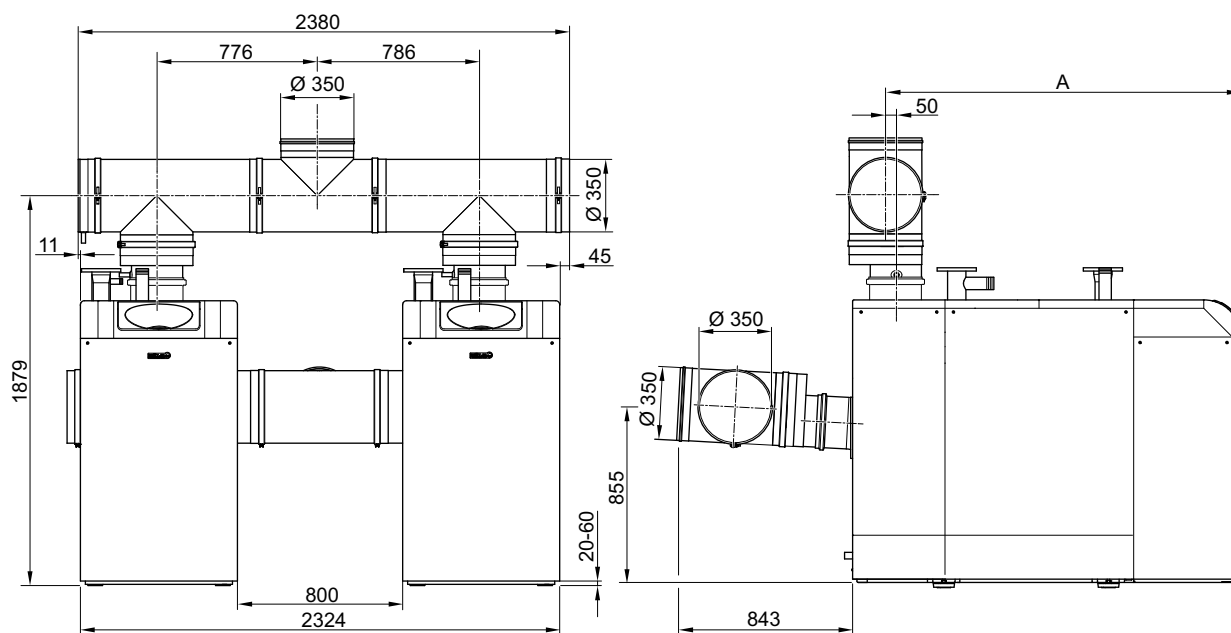


Achtung! Verletzungsgefahr durch fehlende Arbeitshandschuhe! Es wird empfohlen, bei Montagearbeiten Arbeitshandschuhe zu tragen.

3. Montage

3.1 Abmessungen

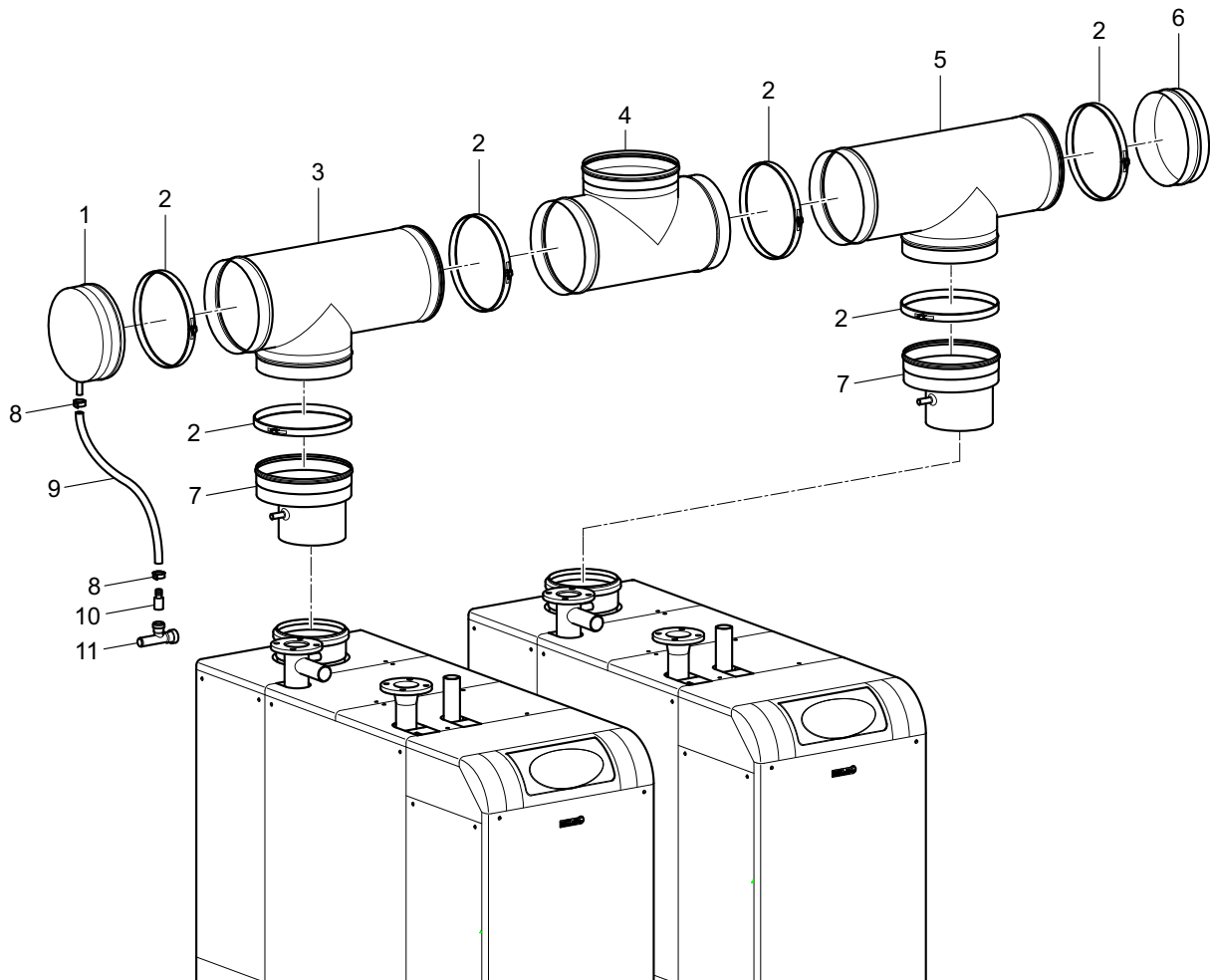
Abb. 1: Abmessungen Abgaskaskadensystem BK 350



Kesseltyp	Maß A
SGB 400 E	1718
SGB 470 E	2028
SGB 540 E	2028
SGB 610 E	2028

3.2 Montage

Abb. 2: Montage des Abgaskaskadensystems BK 350 (Abgasanschluss oben)



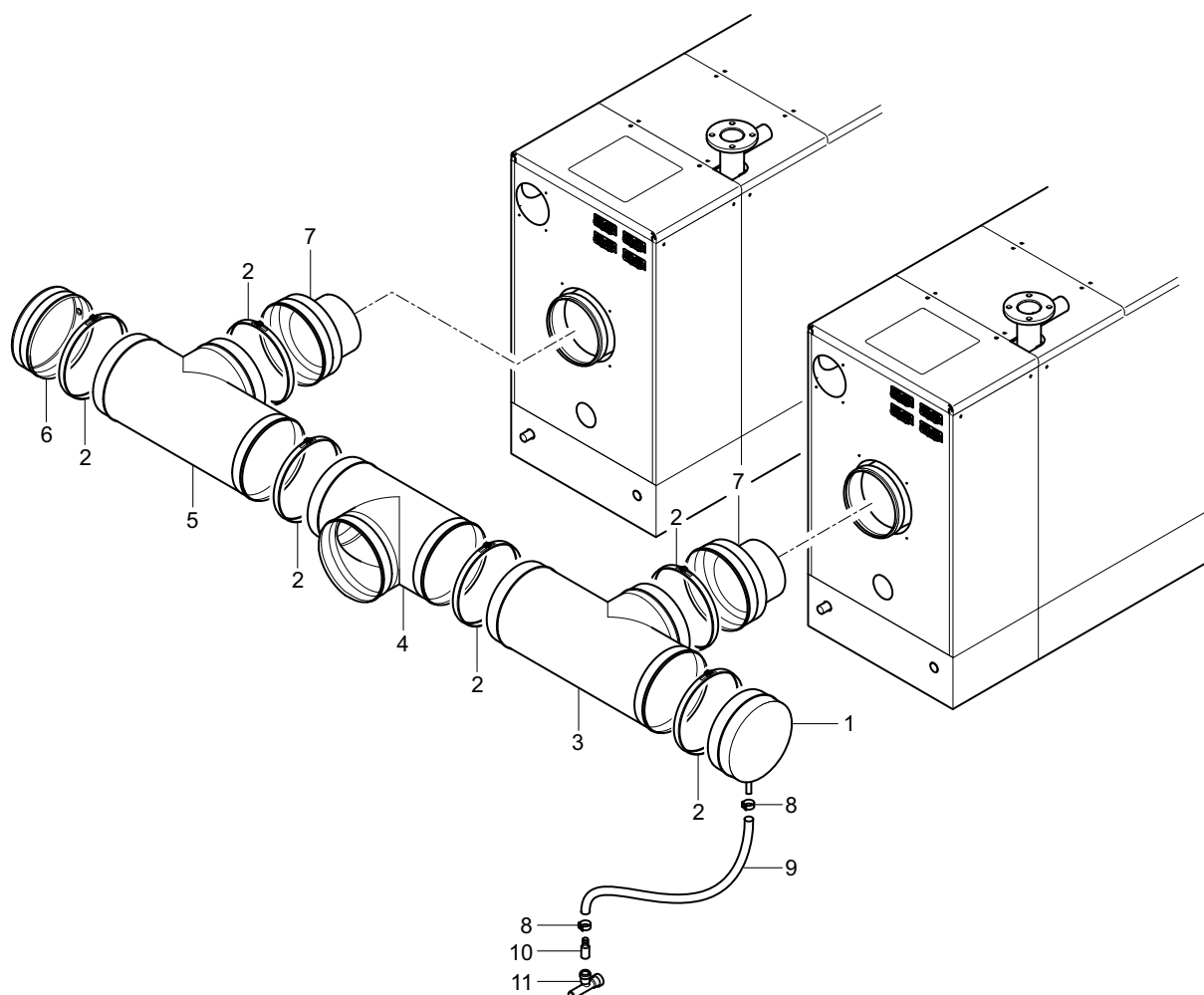
- | | |
|--|----------------------------------|
| 1 Endkappe mit Siphonanschluss | 7 Exzenterstutzen 250/350 |
| 2 Klemmschelle | 8 Schlauchschelle |
| 3 T-Stück Abgaseintritt
(für Endkappe mit Siphonanschluss) | 9 Kondenswasserschlauch |
| 4 T-Stück Abgasaustritt | 10 Übergangsstück |
| 5 T-Stück Abgaseintritt
(für Endkappe ohne Siphonanschluss) | 11 T-Stück Kondenswasserschlauch |
| 6 Endkappe ohne Siphonanschluss | |



- Dichtungen mit Gleitpaste versehen
- Bauteile gemäß Abb. 2 zusammenbauen

Hinweis: Die Abgasleitung muß mit Gefälle zur Feuerstätte verlegt werden, damit das Kondenswasser aus der Abgasleitung zum zentralen Kondenswassersammler bzw. zum Siphonanschluss ablaufen kann. Das Mindestgefälle beträgt für waagerechte Abgasleitung min. 3° (5,5 cm/m).

Abb. 3: Montage des Abgaskaskadensystems BK 350 (Abgasanschluss hinten)



- | | |
|--|----------------------------------|
| 1 Endkappe mit Siphonanschluss | 7 Exzenterstutzen 250/350 |
| 2 Klemmschelle | 8 Schlauchschelle |
| 3 T-Stück Abgaseintritt
(für Endkappe mit Siphonanschluss) | 9 Kondenswasserschlauch |
| 4 T-Stück Abgasaustritt | 10 Übergangsstück |
| 5 T-Stück Abgaseintritt
(für Endkappe ohne Siphonanschluss) | 11 T-Stück Kondenswasserschlauch |
| 6 Endkappe ohne Siphonanschluss | |



- Dichtungen mit Gleitpaste versehen
- Bauteile gemäß Abb. 3 zusammenbauen

Hinweis: Die Abgasleitung muß mit Gefälle zur Feuerstätte verlegt werden, damit das Kondenswasser aus der Abgasleitung zum zentralen Kondenswassersammler bzw. zum Siphonanschluss ablaufen kann. Das Mindestgefälle beträgt für waagerechte Abgasleitung min. 3° (5,5 cm/m).

4. Einstellungen

4.1 Verwendung externer Regler

Bei Verwendung von externen Regelungen zur Ansteuerung der einzelnen Kessel, z.B. mit Hilfe der 0-10V Leistungsanforderung oder einer Verbraucherkreisanforderung, darf der hinzuzuschaltende Kessel erst eingeschaltet werden, wenn der in Betrieb befindliche Kessel ca. 30% der Maximalleistung erreicht hat. Dazu sind im Bedarfsfall unter Prog.-Nr. 9524 folgende Werte einzustellen:

Kessel	Einstellung Prog.-Nr. 9524
SGB 400 E	129 kW
SGB 470 E	148 kW
SGB 540 E	148 kW
SGB 610 E	169 kW

1. About these instructions

Please read the instructions thoroughly before any modifications are made.

1.1 Contents of these instructions

This manual contains installation instructions for the flue cascade systems BK 350 for gas condensing boilers in the EuroCondens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E and SGB 610 E series.



Also observe the *Installation manual for gas condensing boilers SGB 400-610 E*.

1.2 Used symbols



Danger! Danger exists for body and life in case it is not observed.



Danger of electric shock! In case it is not observed, danger from electricity exists for body and life!



Caution! If warning is not observed, danger exists for environment and the device.



Note/tip: Here, you can find background information and useful tips.



Reference to additional information in other documents.

1.3 For whom is this manual intended?

This installation manual is intended for the heating specialist, who installs the accessory.

1.4 Standard delivery

- Tee for flue entry (for end cover without siphon connection)
- Tee for flue entry (for end cover with siphon connection)
- Tee for flue exit
- 2 eccentric connector 250/350
- 6 clamps
- End cover without siphon connection
- End cover with siphon connection
- Condensate hose
- Transition piece
- T-piece condensate hose
- 2 hose clips
- Installation instructions

2. Safety



Danger! It is very important that you observe the following safety instructions. Otherwise you are endangering yourself and others.

2.1 Intended use

The flue cascade systems BK 350 are designed for routing flue gas from two Euro-Condens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E or SGB 610 E series gas condensing boilers with the same output.

2.2 General safety instructions



Caution! When installing the accessories, there is a risk of significant injury and material damage. Accessories must therefore only be installed by trained contractors and commissioned by a competent person appointed by the system installer.

Accessories used must comply with technical regulations and have been approved by the manufacturer in connection with the accessories.



Only original spare parts may be used.

Unauthorised conversions and modifications to the accessories are not permitted, as this can endanger persons and cause damage to the accessories. The accessory approval will become void if these instructions are not observed.

2.3 Positive pressure installation

The flue gas can be routed with negative or positive pressure. If it is routed with positive pressure, there must only be one combustion appliance connected to the flue.

2.4 Approval

The flue cascade systems BK 250/1 and BK 250/2 have been granted national technical approval by the Deutsches Institut für Bautechnik (DIBt).

2.5 Standards and regulations

Besides the general technical rules, the following should be particularly observed:

- Regulations of the accompanying certificate of approval
- Implementation rules of the DVGW-TRGI, G 600
- Planning laws of the German federal states in accordance with the Combustion Ordinance and the building regulations

2.6 Consultation with the flue gas inspector

Due to the varying regulations in the individual German federal states, and working practices (flue gas routing, cleaning apertures and inspection ports, etc.) differing from region to region, the flue gas inspector should be consulted before starting installation.

2.7 Work gloves

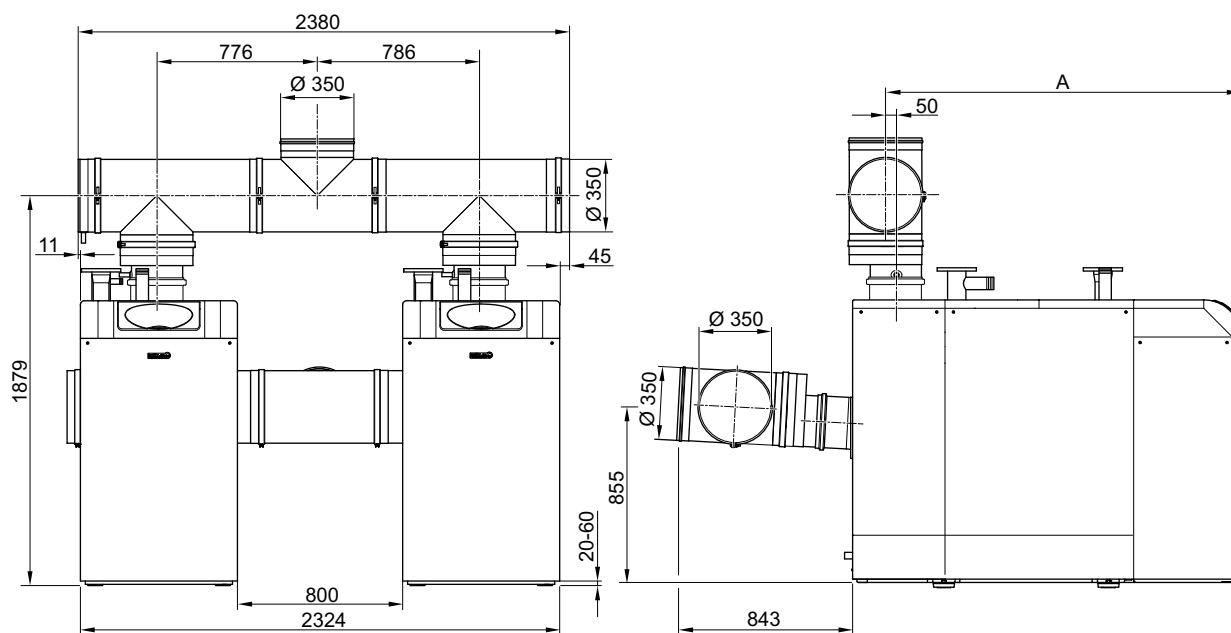


Attention! Danger of injury by missing working gloves! We recommend wearing work gloves for installation work.

3. Installation

3.1 Dimensions

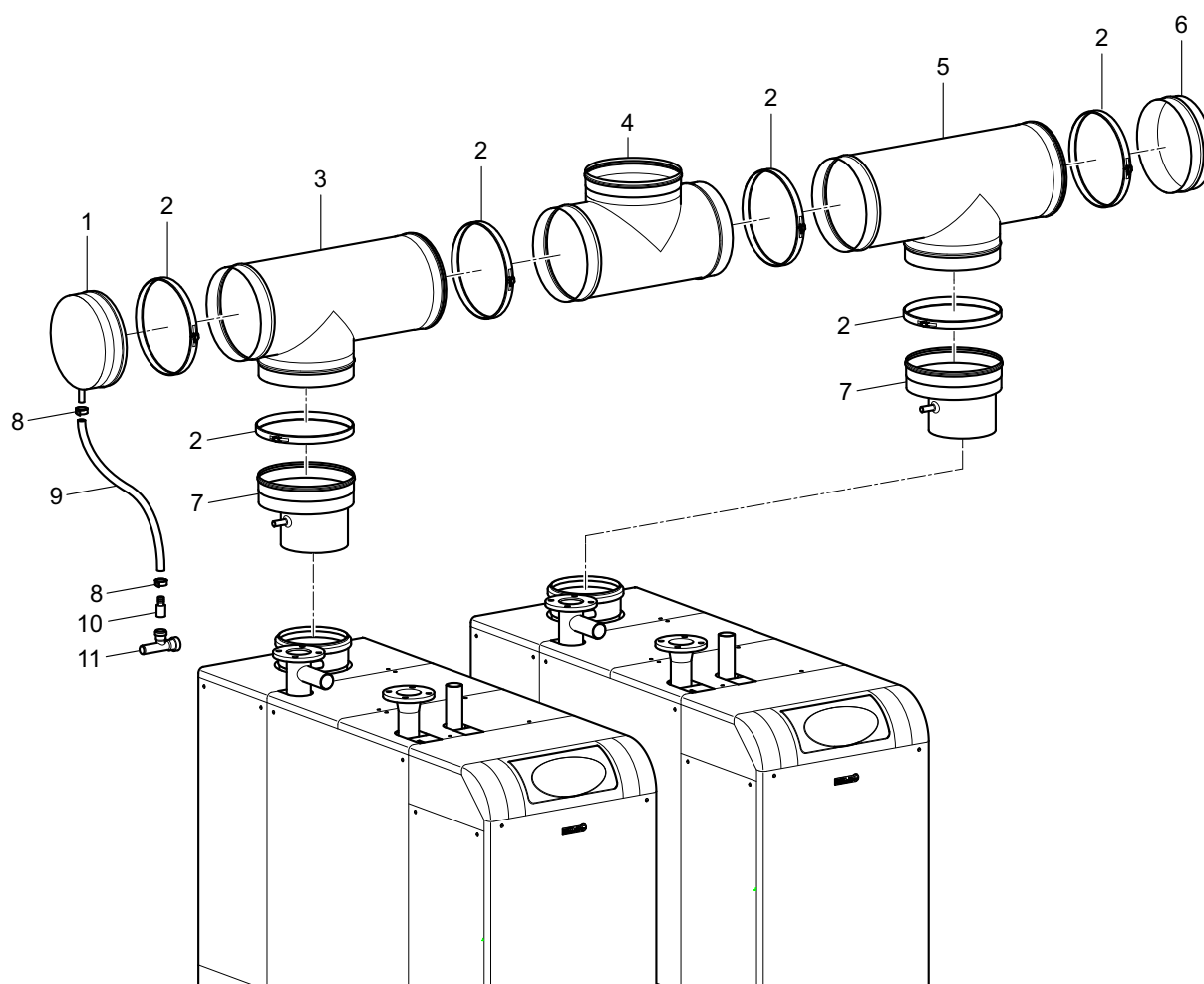
Fig. 1: Dimensions of flue cascade system BK 350



Boiler type	Dim. A
SGB 400 E	1718
SGB 470 E	2028
SGB 540 E	2028
SGB 610 E	2028

3.2 Installation

Fig. 2: Installation instructions for the flue cascade systems BK 350 (Flue outlet at the top)



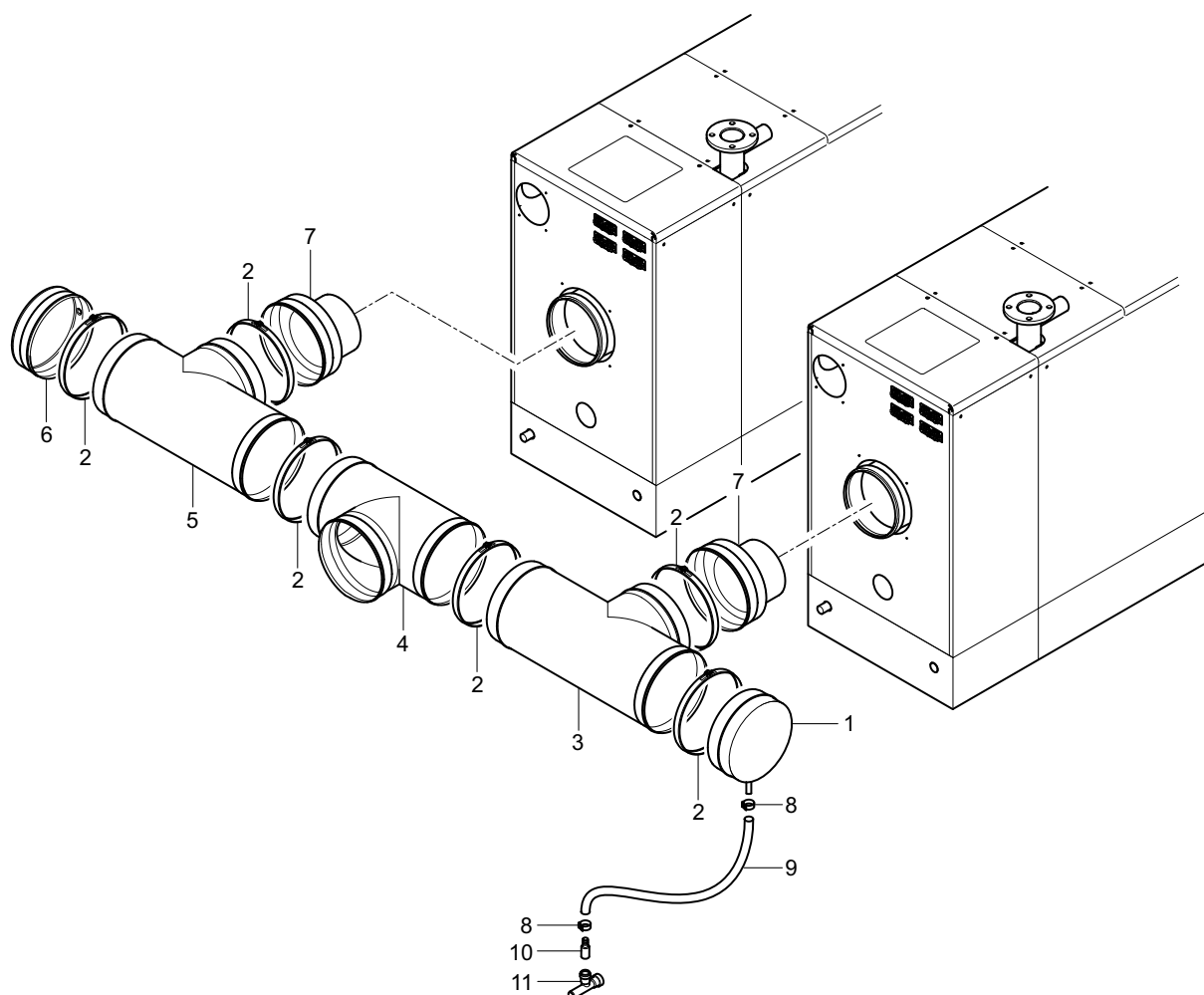
- | | |
|--|-------------------------------|
| 1 End cover with siphon connection | 7 Eccentric connector 250/350 |
| 2 Clamp | 8 Hose clamp |
| 3 Tee for flue entry
(for end cover <u>with</u> siphon connection) | 9 Condensate hose |
| 4 Tee for flue exit | 10 Transition piece |
| 5 Tee for flue entry
(for end cover <u>without</u> siphon connection) | 11 T-piece condensate hose |
| 6 End cover without siphon connection | |

- Apply lubricant to gaskets
- Assemble components as shown in *Fig. 2*



Note: Route the flue with a fall towards the combustion equipment so the condensate can drain from the flue to the central condensate collector or to the siphon connection. The minimum fall for a horizontal flue is 3° (5.5 cm/m).

Fig. 3: Installation instructions for the flue cascade systems BK 350 (Flue outlet at the back)



- | | |
|--|-------------------------------|
| 1 End cover with siphon connection | 7 Eccentric connector 250/350 |
| 2 Clamp | 8 Hose clamp |
| 3 Tee for flue entry
(for end cover <u>with</u> siphon connection) | 9 Condensate hose |
| 4 Tee for flue exit | 10 Transition piece |
| 5 Tee for flue entry
(for end cover <u>without</u> siphon connection) | 11 T-piece condensate hose |
| 6 End cover without siphon connection | |

- Apply lubricant to gaskets
- Assemble components as shown in *Fig. 3*



Note: Route the flue with a fall towards the combustion equipment so the condensate can drain from the flue to the central condensate collector or to the siphon connection. The minimum fall for a horizontal flue is 3° (5.5 cm/m).

4. Settings

4.1 Use of an external controller

When using external controllers for actuation of the individual boiler, eg., with the aid of the 0-10V performance requirement or a consumer circuit requirements, the boiler to be connected may only be switched on if the boiler that is operating has reached approx. 30% of maximum capacity. Here the following values must be set if needed under Prog.-no. 9524:

Boiler	Setting prog. no. 9524
SGB 400 E	129 kW
SGB 470 E	148 kW
SGB 540 E	148 kW
SGB 610 E	169 kW

1. A propos des présentes instructions

Veuillez lire attentivement les instructions avant le montage de accessoire!

1.1 Contenu des présentes instructions

Les présentes instructions portent sur le montage des systèmes de cascade à gaz de fumée BK 350 pour les chaudières de condensation à gaz de les séries EuroCondens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E et SGB 610 E.



Veuillez également tenir compte des *Manuel d'installation de la chaudière à condensation à gaz SGB 400-610 E*.

1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharge électrique ! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

1.4 Etendue de la livraison

- Élément en T entrée des gaz de fumée (pour capuchon final sans raccord de siphon)
- Élément en T entrée des gaz de fumée (pour capuchon final avec raccord de siphon)
- Élément en T sortie des gaz de fumée
- 2 tubulure à excentrique 250/350
- 6 colliers de serrage
- Capuchon final sans raccord de siphon
- Capuchon final avec raccord de siphon
- Flexible à eau de condensation
- Élément de transition
- Élément en T de flexible à eau de condensation
- 2 colliers à flexibles
- Instructions de montage

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

La système de cascade à gaz de fumée BK 350 sert à évacuer les gaz de fumée de deux chaudières de condensation à gaz de la série EuroCondens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E ou SGB 610 E présentant la même puissance.

2.2 Consignes générales de sécurité



Attention! L'installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour les personnes et le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

2.3 Installation de surpression

L'évacuation des gaz de fumée peut se faire avec une dépression ou une surpression. Dans le cas d'une évacuation avec une surpression, seul un foyer a le droit d'être raccordé à la conduite à gaz de fumée.

2.4 Homologation

Les systèmes à cascade de gaz de fumée BK 250/1 et BK 250/2 possèdent l'homologation générale relevant du droit de la construction délivrée par le DIBt (institut allemand de la technique de la construction).

2.5 Normes et prescriptions

Outre les règles générales de la technique, il faut en particulier respecter:

- les dispositions du certificat d'agrément joint
- les dispositions de réalisation de DVGW-TRGI, G 600
- les dispositions des Länder selon le décret allemand sur les foyers et le décret du bâtiment

2.6 Consultation avec le ramoneur

Du fait des différentes dispositions suivant les Länder et des utilisations variant d'une région à l'autre (conduit des fumées, ouvertures de nettoyage ou de contrôle, etc.), il est nécessaire de consulter un ramoneur avant d'entamer le montage.

2.7 Gants de protection

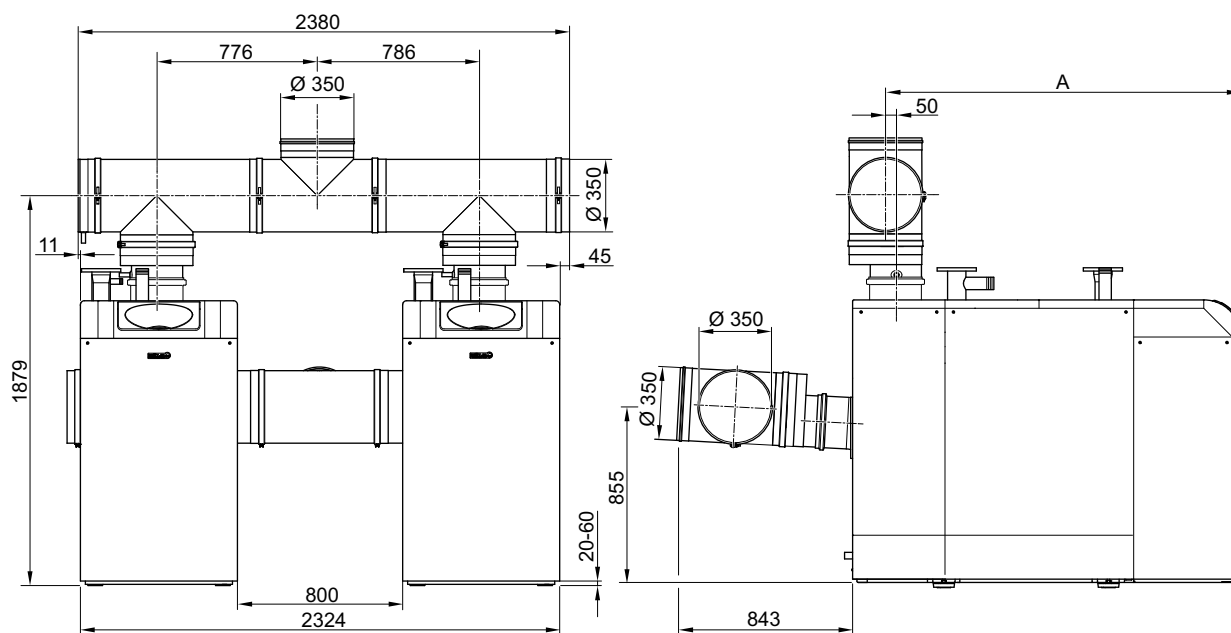


Attention! Risque de blessure par manque gants de protection! Il est recommandé, durant les travaux de montage il est conseillé de porter des gants de protection. Il est recommandé, durant les travaux de montage il est conseillé de porter des gants de protection.

3. Montage

3.1 Dimensions

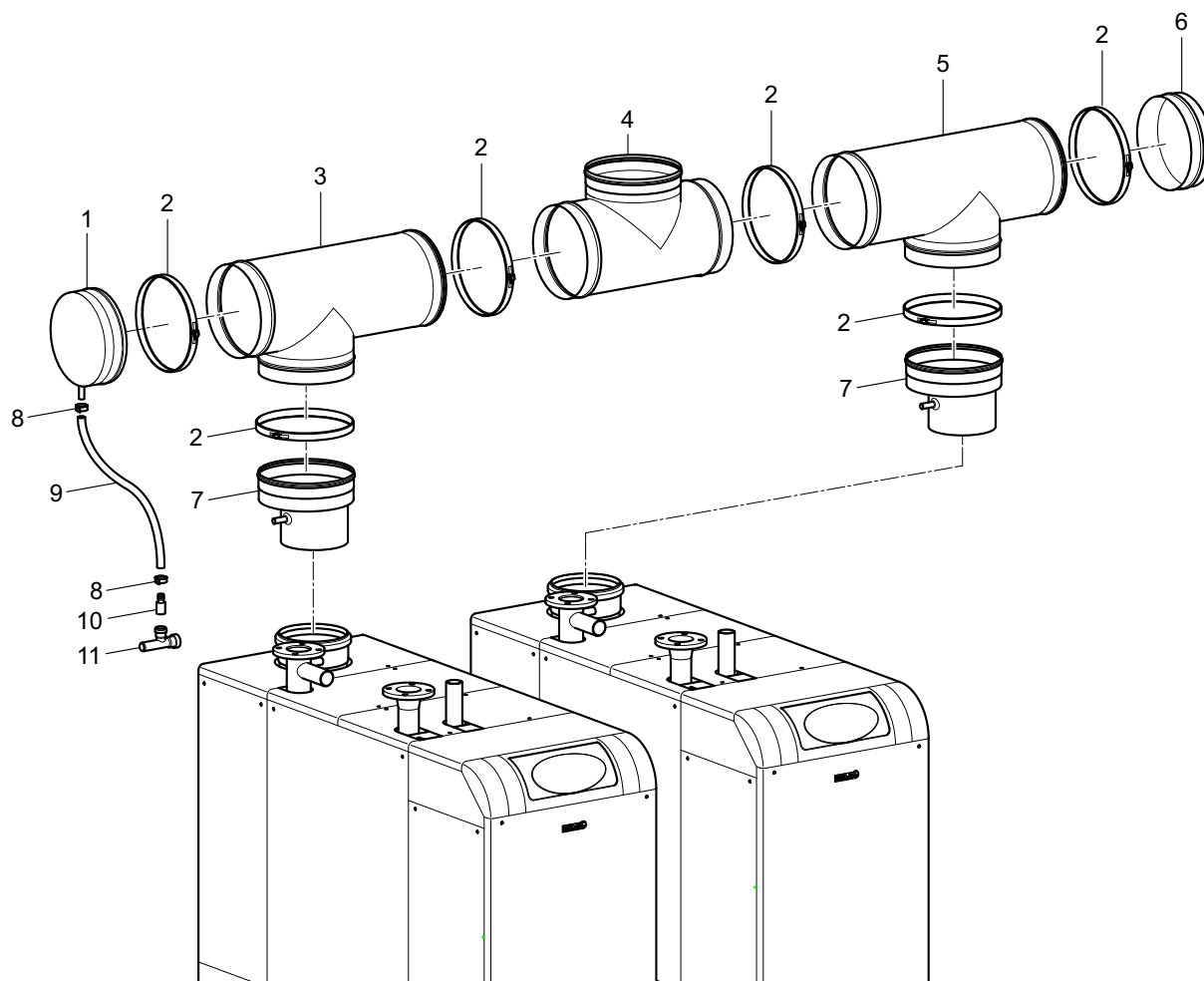
Fig. 1: Dimensions système de cascade à gaz de fumée BK 350



Type de chaudière	Cote A
SGB 400 E	1718
SGB 470 E	2028
SGB 540 E	2028
SGB 610 E	2028

3.2 Montage

Fig. 2: Montage des systèmes de cascade à gaz de fumée BK 350 (Raccordement gaz de fumée en haut)



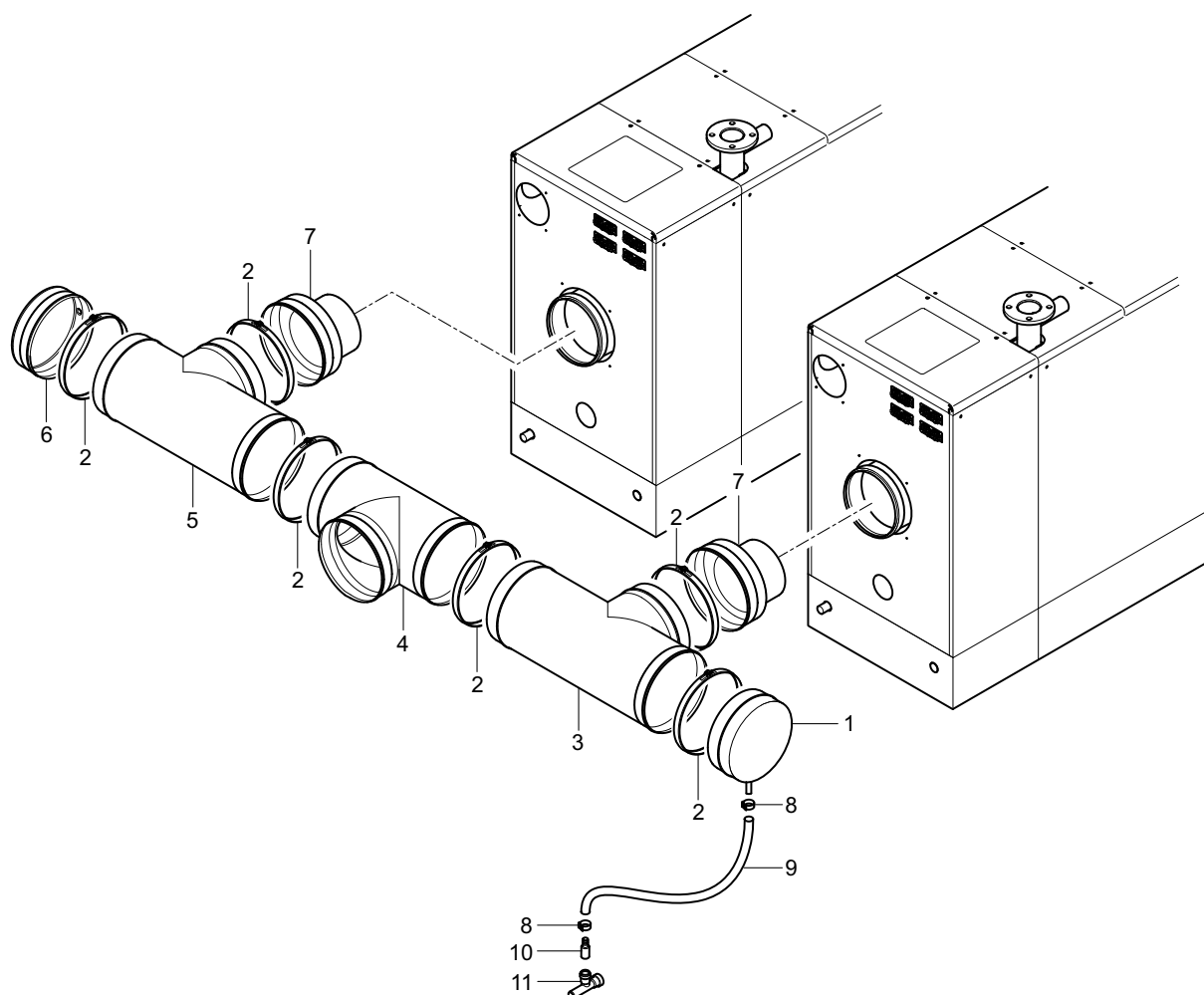
- | | |
|--|---|
| 1 Capuchon final avec raccord de siphon | 7 Tubulure à excentrique 250/350 |
| 2 Collier de serrage | 8 Collier à flexible |
| 3 Élément en T entrée des gaz de fumée (pour capuchon final <u>avec</u> raccord de siphon) | 9 Flexible à eau de condensation |
| 4 Élément en T sortie des gaz de fumée | 10 Élément de transition |
| 5 Élément en T entrée des gaz de fumée (pour capuchon final <u>sans</u> raccord de siphon) | 11 Élément en T de flexible à eau de condensation |
| 6 Capuchon final sans raccord de siphon | |



- Munir les joints de pâte de glissement
- Assembler les composants selon Fig. 2

Remarque: La conduite à gaz de fumée doit être posée en pente jusqu'au foyer de combustion afin que l'eau de condensation puisse s'écouler de la conduite à gaz de fumée vers le collecteur d'eau de condensation central ou vers le raccord à siphon. La pente minimale pour la conduite à gaz de fumée horizontale s'élève à min. 3° (5,5 cm/m).

Fig. 3: Montage des systèmes de cascade à gaz de fumée BK 350 (Raccord à gaz de fumée à l'arrière)



- | | |
|--|---|
| 1 Capuchon final avec raccord de siphon | 7 Tubulure à excentrique 250/350 |
| 2 Collier de serrage | 8 Collier à flexible |
| 3 Élément en T entrée des gaz de fumée (pour capuchon final <u>avec</u> raccord de siphon) | 9 Flexible à eau de condensation |
| 4 Élément en T sortie des gaz de fumée | 10 Élément de transition |
| 5 Élément en T entrée des gaz de fumée (pour capuchon final <u>sans</u> raccord de siphon) | 11 Élément en T de flexible à eau de condensation |
| 6 Capuchon final sans raccord de siphon | |



- Munir les joints de pâte de glissement
- Assembler les composants selon Fig. 3

Remarque: La conduite à gaz de fumée doit être posée en pente jusqu'au foyer de combustion afin que l'eau de condensation puisse s'écouler de la conduite à gaz de fumée vers le collecteur d'eau de condensation central ou vers le raccord à siphon. La pente minimale pour la conduite à gaz de fumée horizontale s'élève à min. 3° (5,5 cm/m).

4. Réglages

4.1 Utilisation d'un régulateur externe

Lors de l'utilisation de régulations externes en vue de la commande des différentes chaudières, par ex. à l'aide de la demande de puissance 0-10V ou d'une demande de circuit consommateurs, la chaudière devant être mise en service en supplément doit uniquement être mise en marche lorsque la chaudière qui est déjà en service a atteint env. 30 % de la puissance maximale. À cette fin et si cela est nécessaire, les valeurs suivantes doivent être réglées sous le programme n° 9524 :

Chaudière	Réglage progr. no. 9524
SGB 400 E	129 kW
SGB 470 E	148 kW
SGB 540 E	148 kW
SGB 610 E	169 kW

1. Introduzione

Leggere attentamente queste istruzioni prima di montare gli accessori!

1.1 Contenuto di questo manuale

Questo manuale descrive il montaggio della sistema impianto fumi in cascata BK 350 per caldaie a condensazione a gas della serie Power HT-A 1.430, Power HT-A 1.500, Power HT-A 1.570 e Power HT-A 1.650.



Si raccomanda di osservare quanto prescritto nel *Manuale di montaggio della caldaie a condensazione a gas Power HT-A 1.430-Power HT-A 1.650*.

1.2 Simboli utilizzati



Pericolo! Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



Pericolo di scosse elettriche! Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



Attenzione! Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



Avvertenza/consiglio: Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

1.4 Dotazione di fornitura

- Pezzo a T entrata dei fumi (per coperchio terminale senza attacco sifone)
- Pezzo a T entrata dei fumi (per coperchio terminale con attacco sifone)
- Pezzo a T uscita dei fumi
- 2 bocchettone eccentrico 250/350
- 6 fascette di fissaggio
- Coperchio terminale senza attacco sifone
- Coperchio terminale con attacco sifone
- Flessibile di scarico della condensa
- Pezzo di transizione
- Pezzo a T flessibile di scarico della condensa
- 2 fascetta
- Istruzioni di montaggio

2. Sicurezza



Pericolo! Osservare le seguenti norme sulla sicurezza! In caso contrario mettete in pericolo voi stessi e le altre persone.

2.1 Utilizzo appropriato

Il sistema impianto fumi in cascata BK 350 hanno la funzione di scaricare i fumi di due caldaie a gas a condensazione della serie Power HT-A 1.430, Power HT-A 1.500, Power HT-A 1.570 e Power HT-A 1.650 con uguale potenza.

2.2 Norme di sicurezza generali



Attenzione! Durante l'installazione degli impianti di riscaldamento sussiste il pericolo di danni rilevanti alle persone e alle cose. Pertanto, gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.



Devono essere utilizzati solo ricambi originali.

Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.

2.3 Impianto sotto pressione

Lo scarico dei fumi può avvenire in depressione o sotto pressione. In caso di scarico sotto pressione, alla condotta per i fumi deve essere collegato soltanto un focolare.

2.4 Omologazione

Il sistema impianto fumi in cascata BK 250/1 e BK 250/2 è omologato dal "Deutsches Institut für Bautechnik (DIBt)"- Istituto Tedesco per l'Edilizia-.

2.5 Norme e prescrizioni

Oltre alle regole generali della tecnica, devono essere osservate in particolare:

- le disposizioni del certificato di omologazione allegato
- le disposizioni di attuazione della norma DVGW-TRGI, G 600
- le disposizioni dei Länder in materia edilizia secondo le norme antincendio e costruttive

2.6 Consultare lo spazzacamino

Viste le differenti disposizioni nei diversi Länder e la diversa applicazione da regione a regione (tubazione fumi, fori pulizia e ispezione ecc...), si consiglia di interpellare lo spazzacamino di zona prima di iniziare i lavori di montaggio.

2.7 Guanti da lavoro

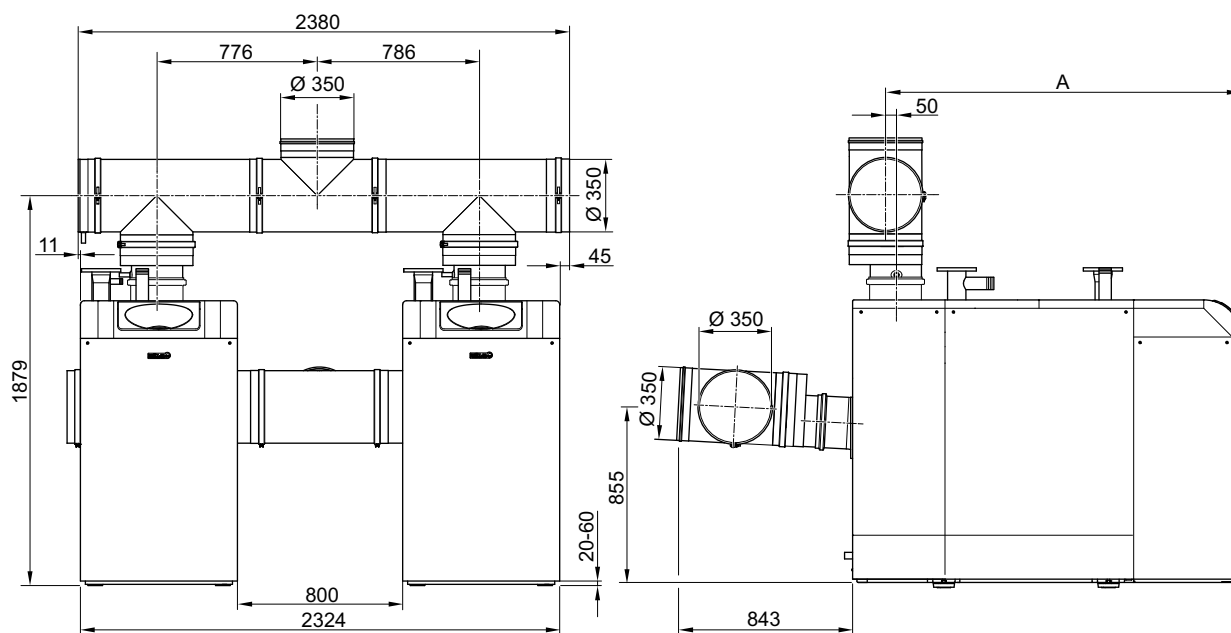


Attenzione! Pericolo di ferimento se si lavora sprovvisti di guanti da lavoro! Durante il montaggio, si consiglia di indossare guanti da lavoro idonei. Durante il montaggio, si consiglia di indossare guanti da lavoro idonei.

3. Montaggio

3.1 Dimensioni

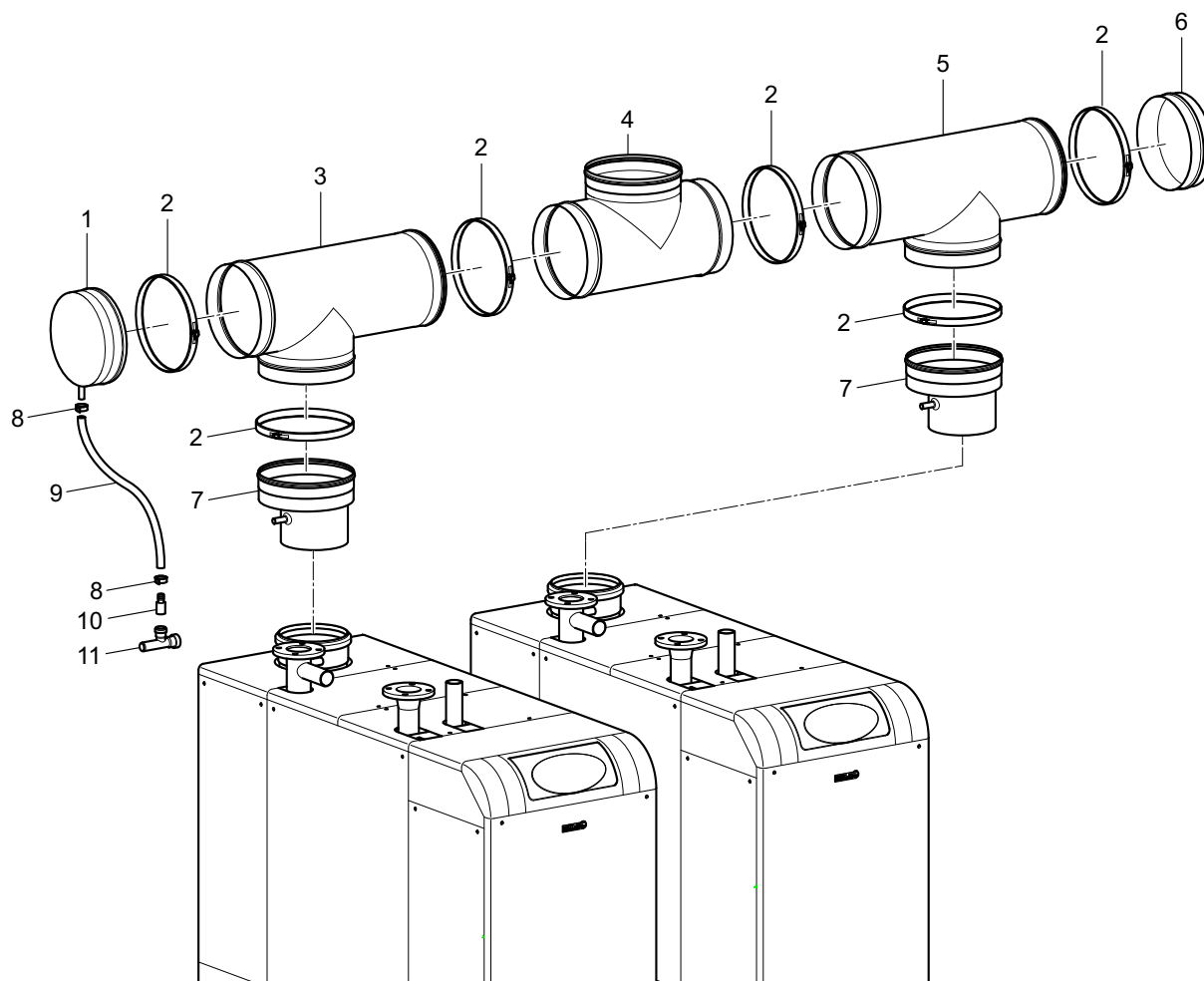
Fig. 1: Dimensioni sistema impianto fumi in cascata BK 350



Tipo di caldaia	misura A
Power HT-A 1.430	1718
Power HT-A 1.500	2028
Power HT-A 1.570	2028
Power HT-A 1.650	2028

3.2 Montaggio

Fig. 2: Montaggio della sistema impianto fumi in cascata BK 350 (Attacco scarico fumi in alto)



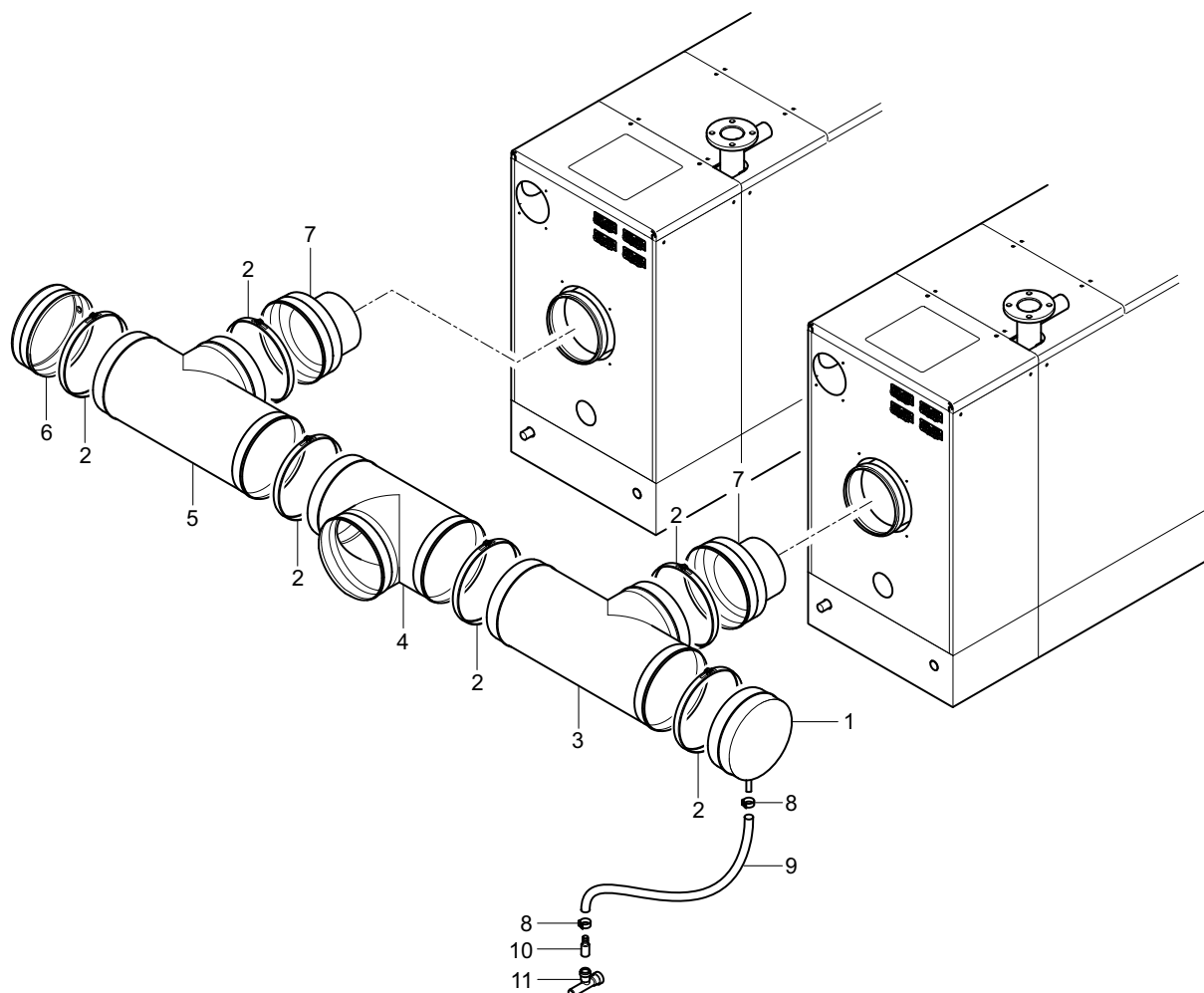
- | | |
|--|---|
| 1 Coperchio terminale con attacco sifone | 7 Bocchettone eccentrico 250/350 |
| 2 Fascetta di fissaggio | 8 Fascetta |
| 3 Pezzo a T entrata dei fumi
(per coperchio terminale <u>con</u> attacco sifone) | 9 Flessibile di scarico della condensa |
| 4 Pezzo a T uscita dei fumi | 10 Pezzo di transizione |
| 5 Pezzo a T entrata dei fumi
per coperchio terminale <u>senza</u> attacco sifone) | 11 Pezzo a T flessibile di scarico della condensa |
| 6 Coperchio terminale senza attacco sifone | |

- Applicare del lubrificante sulle guarnizioni
- Montare i componenti secondo Fig. 2



Avvertenza: La condotta per i fumi deve essere posata inclinata rispetto al focolare, in modo che l'acqua di condensa possa defluire dalla condotta per i fumi verso il recipiente centrale di raccolta della condensa o verso l'attacco del sifone. La pendenza minima per le condotte per i fumi orizzontali è pari a min. 3° (5,5 cm/m).

Fig. 3: Montaggio della sistema impianto fumi in cascata BK 350 (Attacco scarico fumi dietro)



- | | |
|--|---|
| 1 Coperchio terminale con attacco sifone | 7 Bocchettone eccentrico 250/350 |
| 2 Fascetta di fissaggio | 8 Fascetta |
| 3 Pezzo a T entrata dei fumi
(per coperchio terminale <u>con</u> attacco sifone) | 9 Flessibile di scarico della condensa |
| 4 Pezzo a T uscita dei fumi | 10 Pezzo di transizione |
| 5 Pezzo a T entrata dei fumi
per coperchio terminale <u>senza</u> attacco sifone) | 11 Pezzo a T flessibile di scarico della condensa |
| 6 Coperchio terminale senza attacco sifone | |



- Applicare del lubrificante sulle guarnizioni
- Montare i componenti secondo Fig. 3

Avvertenza: La condotta per i fumi deve essere posata inclinata rispetto al focolare, in modo che l'acqua di condensa possa defluire dalla condotta per i fumi verso il recipiente centrale di raccolta della condensa o verso l'attacco del sifone. La pendenza minima per le condotte per i fumi orizzontali è pari a min. 3° (5,5 cm/m).

4. Impostazioni

4.1 Utilizzo di regolatori esterni

Se si utilizzano regolazioni esterne per comandare le singole caldaie, ad esempio con l'ausilio della richiesta di potenza 0-10V o di una richiesta del circuito utenze, la caldaia da inserire si avvia soltanto quando la caldaia che si trova in funzione ha raggiunto circa il 30% della potenza massima. A tale scopo è necessario impostare, all'occorrenza, i seguenti valori sotto il programma n° 9524:

Caldaia	Regolazione prog. n° 9524
SGB 400 E	129 kW
SGB 470 E	148 kW
SGB 540 E	148 kW
SGB 610 E	169 kW

1. Acerca de este manual

Lea atentamente este manual antes de proceder al montaje del accesorio.

1.1 Contenido del presente manual

El presente manual describe el montaje de los sistemas de cascadas de humos BK 350 para calderas de condensación a gas de la series EuroCondens EuroCondens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E y SGB 610 E.



Consulte, además, el *Manual de instalación caldera de condensación a gas SGB 400-610 E*.

1.2 Símbolos utilizados



¡Peligro! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves.



¡Peligro de descarga eléctrica! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves por electricidad.



¡Atención! En caso de inobservancia existe peligro para el medio ambiente y para el equipo.



Indicación/Consejo: Aquí encontrará información complementaria o consejos útiles.



Referencias a información adicional en otros documentos.

1.3 ¿A quién va dirigido este manual?

Este manual de montaje va dirigido al instalador del accesorio.

1.4 Volumen de suministro

- Pieza en T de entrada de humos (para Tapa final sin conexión de sifón)
- Pieza en T de entrada de humos (para Tapa final con conexión de sifón)
- Pieza en T de salida de humos
- 2 tubuladuras excéntricas 250/350
- 6 abrazaderas de sujeción
- Tapa final sin conexión de sifón
- Tapa final con conexión de sifón
- Manguera de agua condensada
- Pasatabiques
- Pieza en T de manguera de agua condensada
- 2 abrazaderas de manguera
- Manual de montaje

2. Seguridad



¡Peligro! Observe las siguientes instrucciones de seguridad para evitar peligros para usted mismo y para otras personas.

2.1 Uso previsto

La sistema de cascada de humos BK 350 sirve para evacuar los humos de dos calderas de condensación a gas de la serie EuroCondens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E oder SGB 610 E que tengan la misma potencia.

2.2 Instrucciones generales de seguridad



¡Atención! Durante la instalación del accesorio existe el riesgo de que se produzcan importantes daños materiales y personales. Por este motivo, se recomienda que el montaje del accesorio lo lleve a cabo una empresa especializada y que la primera puesta en servicio la realice personal experto de la empresa del fabricante.

Cualquier accesorio utilizado debe cumplir las reglas técnicas y estar autorizado por el fabricante en combinación con este accesorio.



Sólo pueden emplearse piezas de recambio originales.

No está permitido realizar ningún tipo de modificaciones y cambios sin autorización en los accesorios, ya que ponen en peligro a las personas y pueden provocar daños en los accesorios. En caso de no observar esta prohibición, la homologación de los accesorios queda inhabilitada.

2.3 Instalación de sobrepresión

La evacuación de los humos puede realizarse mediante depresión o sobrepresión. En caso de evacuación con sobrepresión sólo puede haber una caldera conectada a la tubería de evacuación de humos.

2.4 Homologación

Los sistemas de cascada de humos BK 250/1 y BK 250/2 están homologados por el Instituto Alemán de Tecnologías de la construcción (DIBt).

2.5 Normas y disposiciones

Dimensionar y diseñar la chimenea de acuerdo con el contenido de la ITE 02.14 del Reglamento de Instalaciones Térmicas en Edificios (RITE)

- Las disposiciones de la notificación de homologación adjunta
- Las disposiciones de instalación de la DVGW G 600 (Asociación alemana de instaladores de gas y agua)
- Las normativas de construcción locales, incluidas las disposiciones para instalaciones de calefacción y el código técnico de edificación

2.6 Consulta con las autoridades competentes

Debido a las diferencias locales y regionales en cuanto a normativas y prácticas (conducción de los tubos de humo, bocas de limpieza y control, etc.) debe consultarse a las autoridades locales competentes antes de comenzar el montaje.

2.7 Guantes de protección

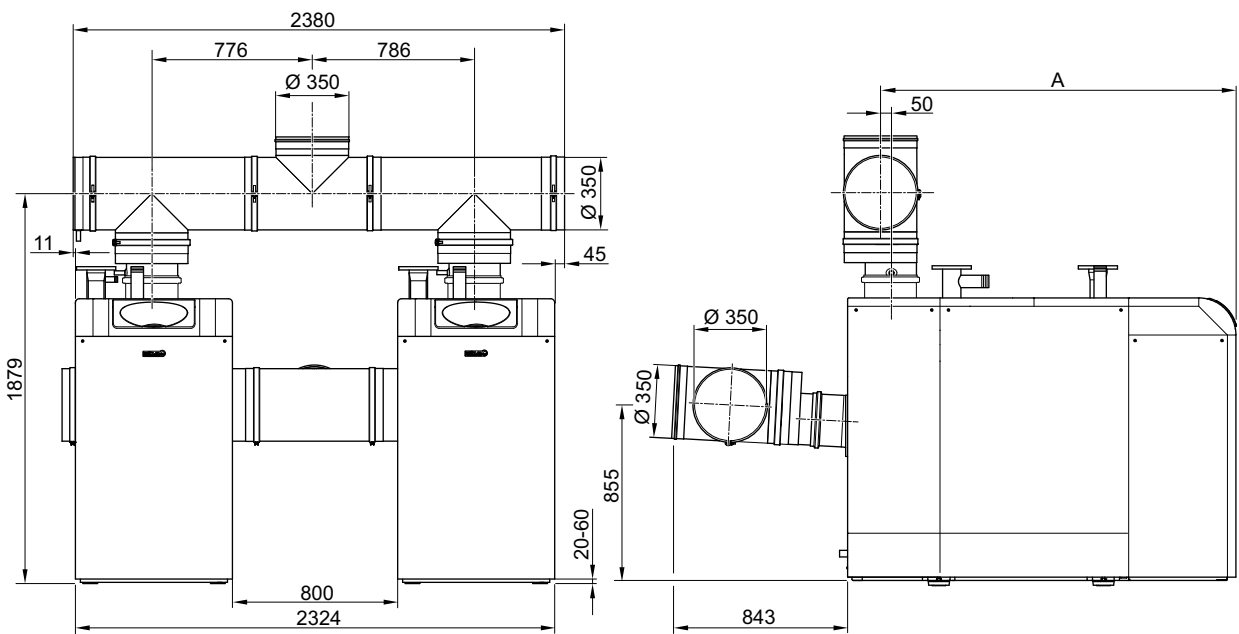


¡Atención! Peligro de lesiones en caso de no utilizar guantes de protección! Se recomienda el uso de guantes de protección durante las operaciones de montaje. Se recomienda el uso de guantes de protección durante las operaciones de montaje.

3. Montaje

3.1 Dimensiones

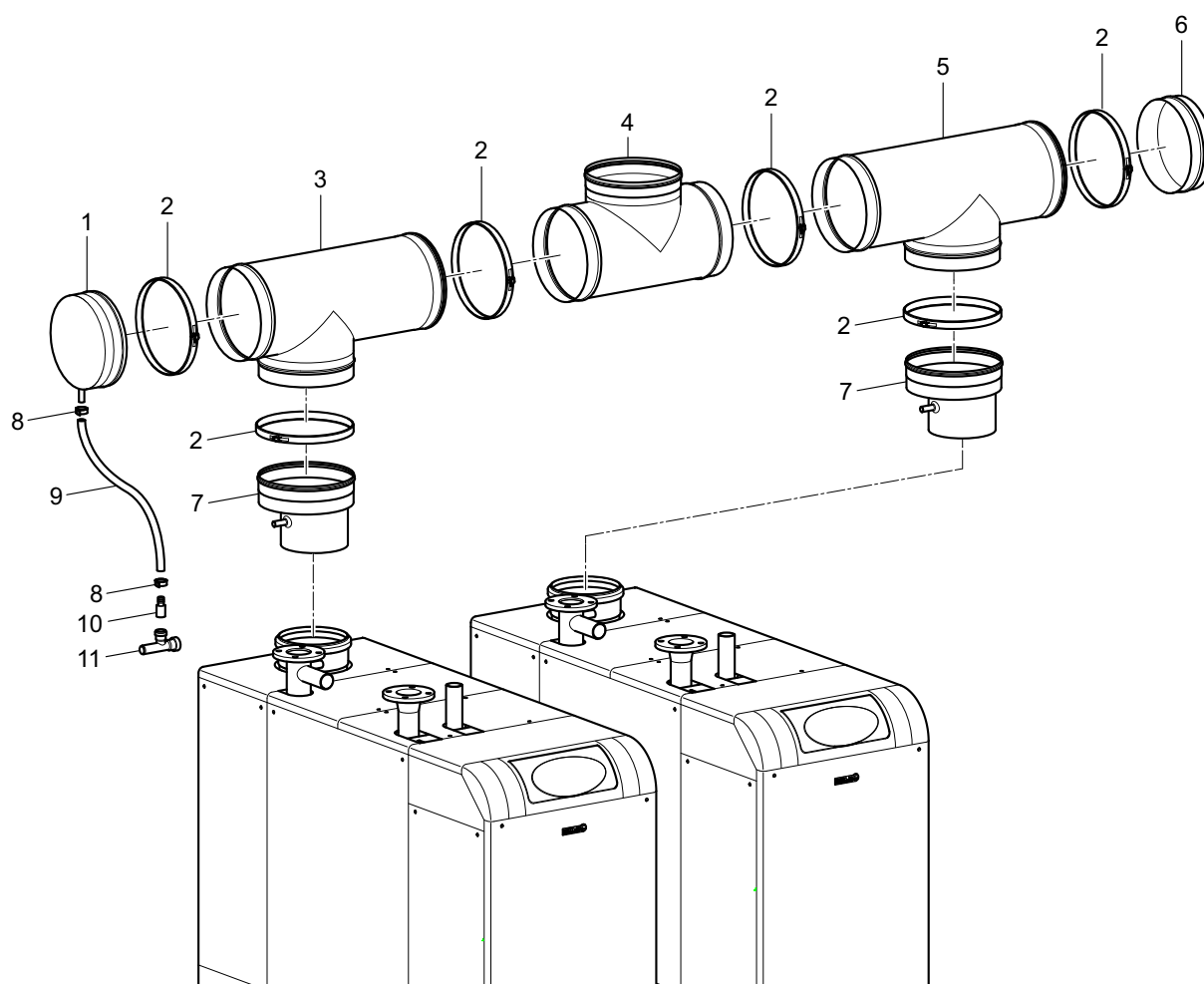
Fig. 1: Dimensiones del sistema de cascada de humos BK 350



Tipo de caldera	Cota A
SGB 400 E	1718
SGB 470 E	2028
SGB 540 E	2028
SGB 610 E	2028

3.2 Montaje

Fig. 2: Montaje de los sistemas de cascada de humos BK 350 (conexión de evacuación de humos superior)



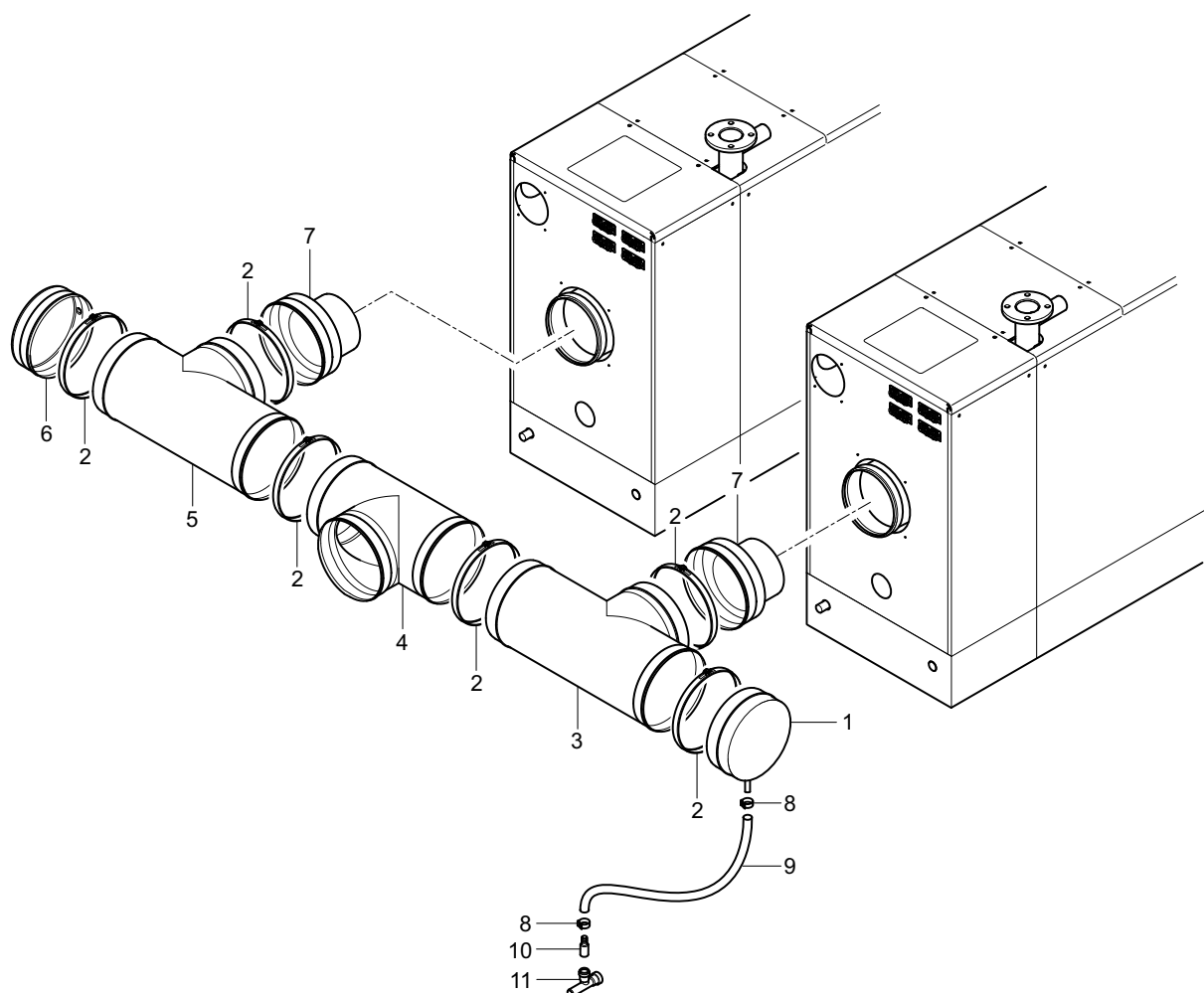
- | | |
|---|--|
| 1 Tapa final con conexión de sifón | 7 Tubuladuras excéntricas 250/350 |
| 2 Abrazadera de sujeción | 8 Abrazadera de la manguera |
| 3 Pieza en T de entrada de humos (para Tapa final <u>con</u> conexión de sifón) | 9 Manguera de agua condensada |
| 4 Pieza en T de salida de humos | 10 Pasatabiques |
| 5 Pieza en T de entrada de humos (para Tapa final <u>sin</u> conexión de sifón) | 11 Pieza en T de manguera de agua condensada |
| 6 Tapa final sin conexión de sifón | |



- Aplicar pasta de lubricación en las juntas.
- Ensamblar las piezas según Fig. 2.

Nota: La tubería de evacuación de humos debe tener una pendiente en dirección a la cámara de combustión, de modo que el agua de condensación pueda fluir desde la tubería de evacuación hacia el colector de agua de condensación central o a la conexión del sifón. La pendiente mínima de una tubería de evacuación de humos horizontal es de 3° (5,5 cm/m).

Fig. 3: Montaje de los sistemas de cascada de humos BK 350 (conexión de evacuación de humos posterior)



- | | |
|--|--|
| 1 Tapa final con conexión de sifón | 7 Tubuladuras excéntricas 250/350 |
| 2 Abrazadera de sujeción | 8 Abrazadera de la manguera |
| 3 Pieza en T de entrada de humos
(para Tapa final <u>con</u> conexión de sifón) | 9 Manguera de agua condensada |
| 4 Pieza en T de salida de humos | 10 Pasatabiques |
| 5 Pieza en T de entrada de humos
(para Tapa final <u>sin</u> conexión de sifón) | 11 Pieza en T de manguera de agua condensada |
| 6 Tapa final sin conexión de sifón | |

- Aplicar pasta de lubricación en las juntas.
- Ensamblar las piezas según Fig. 3.



Nota: La tubería de evacuación de humos debe tener una pendiente en dirección a la cámara de combustión, de modo que el agua de condensación pueda fluir desde la tubería de evacuación hacia el colector de agua de condensación central o a la conexión del sifón. La pendiente mínima de una tubería de evacuación de humos horizontal es de 3° (5,5 cm/m).

4. Ajustes

4.1 Uso de controles externos

En caso de uso de controles externos para las diferentes calderas, p. ej. con la ayuda de una demanda de potencia de 0-10V o de una demanda del circuito de consumidores, debe asegurarse que no se conecte la caldera adicional hasta que la caldera que está funcionando no haya alcanzado el 30%, aprox., de la potencia máxima. Para este fin deben ajustarse, en su caso, los siguientes valores en el n.º de prog. 9524:

Calderas	Ajuste del n.º de prog. 9524
SGB 400 E	129 kW
SGB 470 E	148 kW
SGB 540 E	148 kW
SGB 610 E	169 kW

Toelichting bij deze handleiding

1. Toelichting bij deze handleiding

Lees deze handleiding voor de montage van de toebehoren zorgvuldig!

1.1 Inhoud van deze handleiding

Inhoud van deze handleiding is de montage van de uitlaatgascascadesysteem BK 350 voor condenserende gaswandketels van de series EuroCondens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E en SGB 610 E.



Let bovendien op de *Installatiehandleiding van de condenserende gaswandketel SGB 400-610 E*.

1.2 Gebruikte symbolen



Gevaar! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven.



Gevaar voor elektrische schokken! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven door elektriciteit.



Opgelet! Bij negeren van de waarschuwing bestaat er gevaar voor het milieu en het apparaat.



Aanwijzing/tip: Hier vindt u achtergrondinformatie en handige tips.



Verwijzing naar aanvullende informatie in andere documenten.

1.3 Tot wie richt zich deze handleiding?

Deze montagehandleiding richt zich tot de verwarmingsvakman, die het toeboren gemonteerd.

1.4 Leveringsomvang

- T-stuk uitlaatgasingang (voor eindkap zonder sifonaansluiting)
- T-stuk uitlaatgasingang (voor eindkap met sifonaansluiting)
- T-stuk uitlaatgasuitgang
- 2 excenteraansluitstuk 250/350
- 6 Klemmen
- Eindkap zonder sifonaansluiting
- Eindkap met sifonaansluiting
- Condenswaterafvoerslang
- Overgangsstuk
- T-stuk condenswaterafvoerslang
- 2 slangklemmen
- Montagehandleiding

2. Veiligheid



Gevaar! Let in ieder geval op de volgende veiligheidsinstructies! U brengt anders zichzelf en anderen in gevaar.

2.1 Doelmatig gebruik

De uitlaatgascascadesysteem BK 350 dient voor de afvoer van de uitlaatgassen van twee condenserende gaswandketels van de serie EuroCondens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E oder SGB 610 E met hetzelfde vermogen.

2.2 Algemene veiligheidsvoorschriften



Opgelet! Bij de installatie van toebehoren bestaat het gevaar voor ernstig en zware schade aan het materiaal en voor de personen. Daarom mogen de toebehoren, uitsluitend door gespecialiseerde vakbedrijven worden gemonteerd en door vakkundige personen van de producerende bedrijven voor het eerst in gebruik worden genomen!

Gebruikte toebehoren moeten voldoen aan de technische regels en door de fabrikant in verbinding met deze toebehoren goedgekeurd zijn.



Enkel het gebruik van originele onderdelen is toegestaan.

Zelfondernomen modificaties en veranderingen aan de toebehoren zijn niet toegestaan, omdat deze mensen in gevaar brengen en tot schade kunnen leiden. Bij een niet-naleven vervalt de goedkeuring van de toebehoren.

2.3 Overdrukinstallatie

De afvoer van de uitlaatgassen kunnen met onder- resp. overdruk geschieden. Bij afvoer met overdruk mag er slechts één verbrandingsplaats op de uitlaatgasleiding aangesloten worden.

2.4 Toelating

De uitlaatgascascadesystemen BK 250/1 en BK 250/2 zijn door het Deutschen Institut für Bautechnik (DIBt) (Duitse Instituut voor Bouwtechniek) algemeen volgens de bouwvoorschriften toegelaten.

2.5 Normen en voorschriften

Naast de algemene regels van de techniek dienen met name in acht te worden genomen:

- Bepalingen van de installatiehandleiding
- De gasinstallatienormen NBN D 51 003 en NBN B 61 002
- Bouwrechtelijke bepalingen van de deelstaten conform verbrandingsverordening en bouwverordening.

2.6 Overleg met de schoorsteenveger

Op grond van verschillende bepalingen en regionaal afwijkende toepassing (uitlaatgasafvoer, reinigings- en controleopeningen enz.) dient voor het begin van de montage overleg te worden gepleegd met de ter zake bevoegde schoorsteenveger.

2.7 Handschoenen

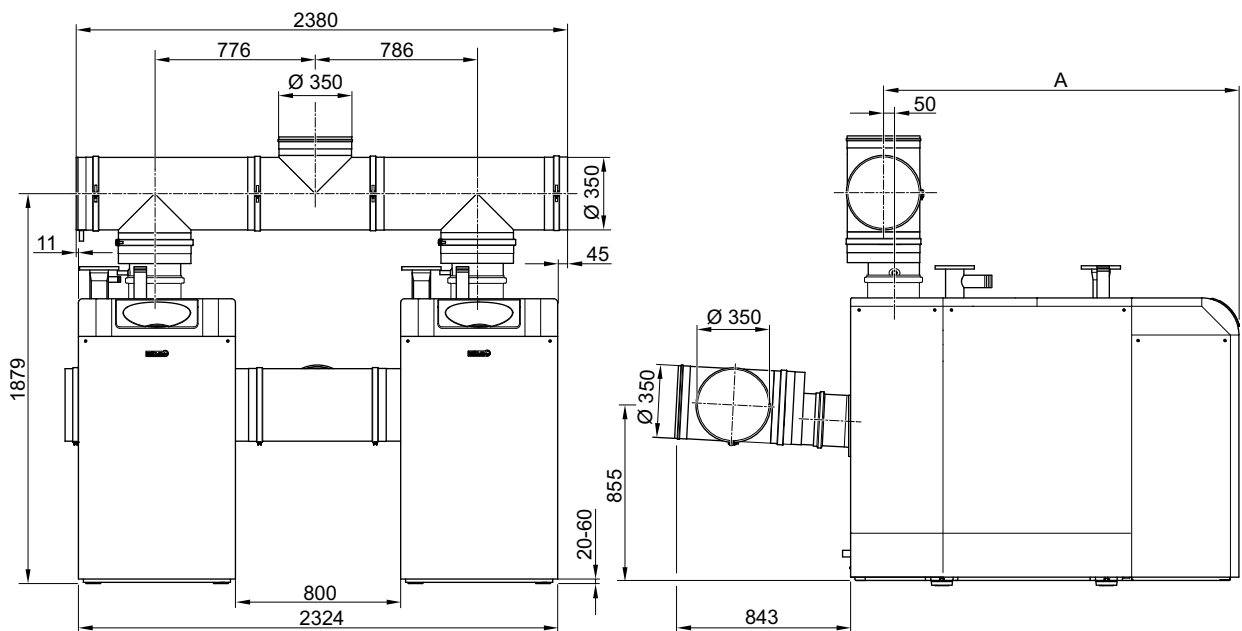


Opgelet! Gevaar voor snijwonden! Wij raden aan bij montagewerkzaamheden werkhandschoenen te dragen. Wij raden aan bij montagewerkzaamheden werkhandschoenen te dragen.

3. Montage

3.1 Afmetingen

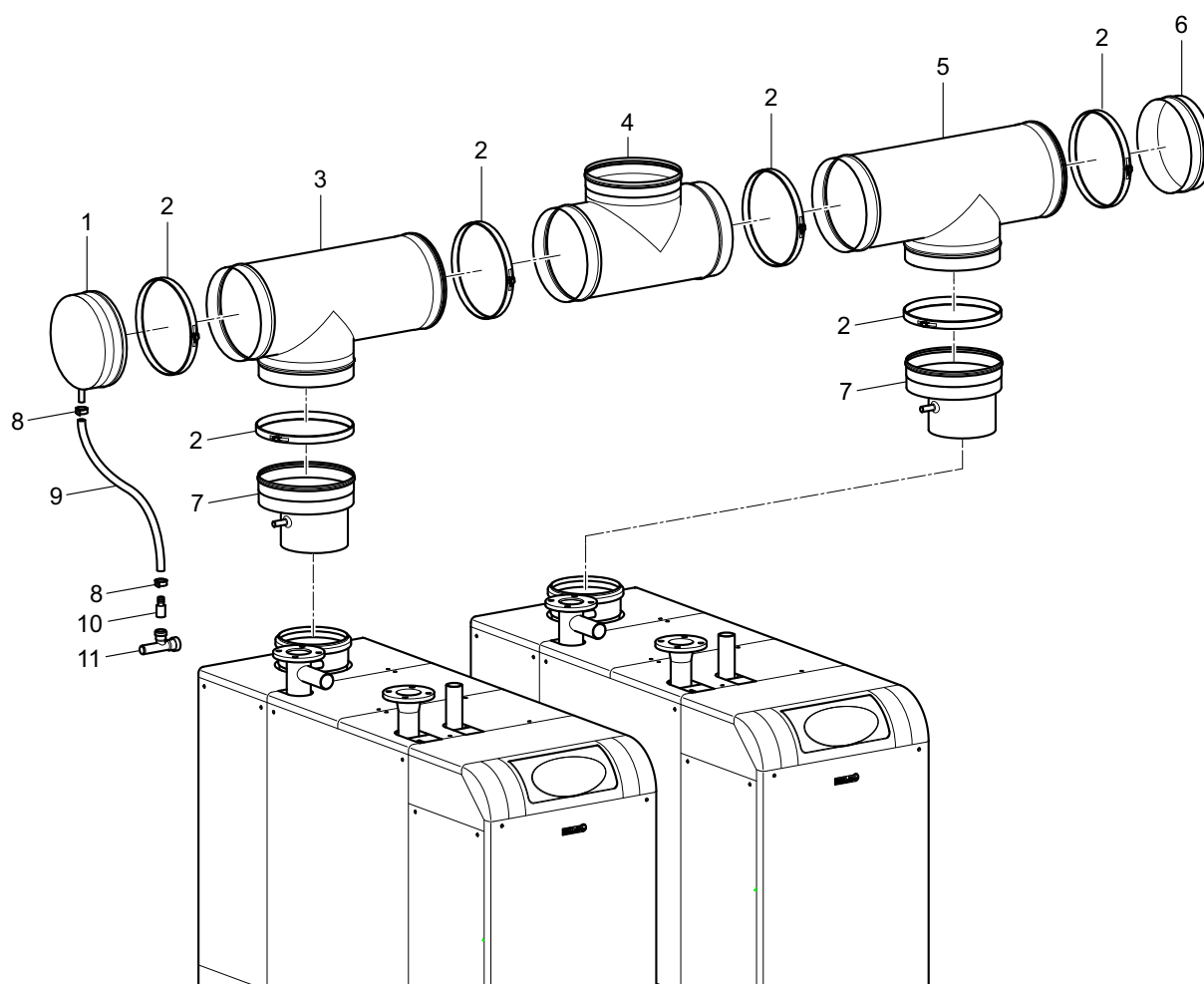
Afb. 1: Afmetingen uitlaatgascascadesysteem BK 350



Keteltype	Maat A
SGB 400 E	1718
SGB 470 E	2028
SGB 540 E	2028
SGB 610 E	2028

3.2 Montage

Afb. 2: Montage van de uitlaatgascascadesysteem BK 350 (Uitlaatgasaansluiting boven)



- 1 Eindkap met sifonaansluiting
- 2 Klem
- 3 T-stuk uitlaatgasingang
(voor eindkap met sifonaansluiting)
- 4 T-stuk uitlaatgasuitgang
- 5 T-stuk uitlaatgasingang
(voor eindkap zonder sifonaansluiting)
- 6 Eindkap zonder sifonaansluiting

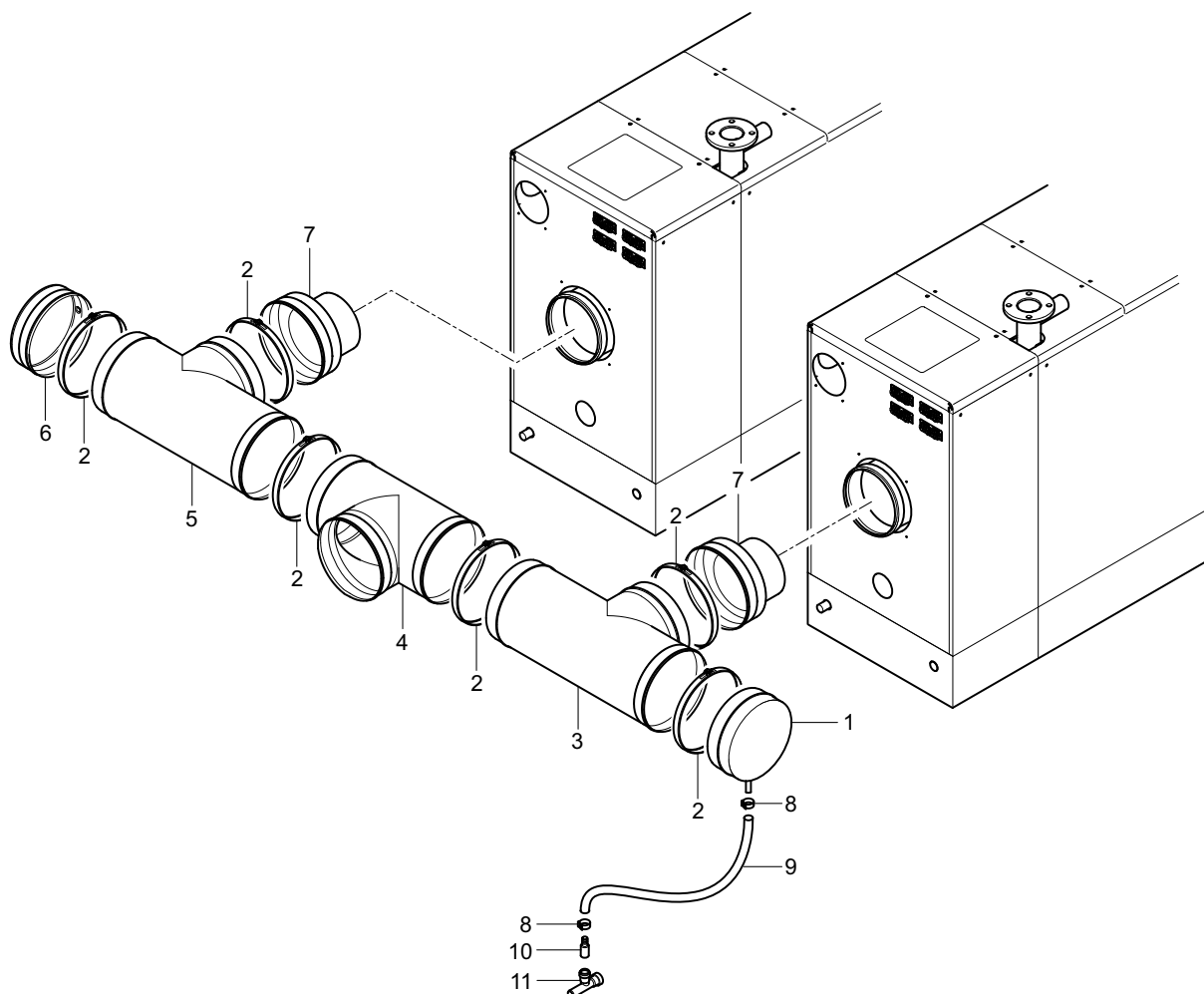
- 7 Excenteraansluitstuk 250/350
- 8 Slangklem
- 9 Condenswaterafvoerslang
- 10 Overgangsstuk
- 11 T-stuk condenswaterafvoerslang



- Afdichtingen van glijmiddel voorzien
- Componenten ove *Afb. 2* reekomstig in elkaar zetten

Opmerking: De uitlaatgasleiding moet aflopend naar de verbrandingsplaats gelegd worden, om te zorgen dat het condenswater uit de uitlaatgasleiding naar het centrale condenswaterschaal resp. naar de sifonaansluiting weg kan lopen. De minimale hellingshoek bedraagt voor horizontale uitlaatgasleiding min. 3° (5,5 cm/m).

Afb. 3: Montage van de uitlaatgascascadesysteem BK 350 (Uitlaatgasaansluiting achter)



- | | |
|---|--|
| 1 | Eindkap met sifonaansluiting |
| 2 | Klem |
| 3 | T-stuk uitlaatgasingang
(voor eindkap <u>met</u> sifonaansluiting) |
| 4 | T-stuk uitlaatgasuitgang |
| 5 | T-stuk uitlaatgasingang
(voor eindkap <u>zonder</u> sifonaansluiting) |
| 6 | Eindkap zonder sifonaansluiting |

- | | |
|----|--------------------------------|
| 7 | Excenteraansluitstuk 250/350 |
| 8 | Slangklem |
| 9 | Condenswaterafvoerslang |
| 10 | Overgangsstuk |
| 11 | T-stuk condenswaterafvoerslang |



- Afdichtingen van glijmiddel voorzien
- Componenten ove Afb. 3 reenkostig in elkaar zetten

Opmerking: De uitlaatgasleiding moet aflopend naar de verbrandingsplaats gelegd worden, om te zorgen dat het condenswater uit de uitlaatgasleiding naar het centrale condenswaterschaal resp. naar de sifonaansluiting weg kan lopen. De minimale hellingshoek bedraagt voor horizontale uitlaatgasleiding min. 3° (5,5 cm/m).

4. Instellingen

4.1 Gebruik van externe regelaars

Bij gebruik van externe regelingen voor de aansturing van de afzonderlijke ketels, bijv. m.b.v. de 0-10V vermogenseis of een verbruikerscircuit is mag de erbij te schakelen ketel pas ingeschakeld worden wanneer de in bedrijf zijnde ketel ca. 30% van het maximale vermogen bereikt heeft. Daarvoor moeten zo nodig onder prog.-nr. 9524 de volgende waarden ingesteld worden:

Ketel	Instelling prog.-nr. 9524
SGB 400 E	129 kW
SGB 470 E	148 kW
SGB 540 E	148 kW
SGB 610 E	169 kW

1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją!

1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu

Treścią niniejszej instrukcji jest sposób montażu kaskadowego systemu odprowadzania spalin BK 350 przeznaczonego dla gazowych kotłów kondensacyjnych serii EuroCondens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E i SGB 610 E.



Poza tym należy stosować się do zaleceń *Podręcznika montażu kotła kondensacyjnego SGB 400-610 E*.

1.2 Zastosowane symbole



Niebezpieczeństwo! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



Uwaga! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



Wskazówka: dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odeślanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

1.4 Zakres dostawy

- trójnik wlotu spalin (dla zaślepka bez przyłącza syfonu)
- trójnik wlotu spalin (dla zaślepka z przyłączem syfonu)
- trójnik wylotu spalin
- 2 króćce mimośrodowe 250/350
- 6 obejm zaciskowych
- zaślepka bez przyłącza syfonu
- zaślepka z przyłączem syfonu
- giętki przewód odprowadzenia skroplin
- kawałek przejścia
- trójnik giętki przewód odprowadzenia skroplin
- 2 zaciski
- Instrukcja montażu

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo! Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Kaskadowe systemy odprowadzania spalin BK 350 służą do odprowadzania spalin z dwóch gazowych kotłów kondensacyjnych serii EuroCondens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E lub SGB 610 E o tej samej mocy.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Uwaga! Podczas montażu elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo powstania poważnych szkód rzeczowych i zagrożeń dla zdrowia i życia. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego mogą być montowane wyłącznie przez specjalistyczne firmy, a ich pierwsze uruchomienie przeprowadzane przez specjalistów z firm wykonujących instalacje!

Zastosowane wyposażenie dodatkowe musi spełniać wymagania przepisów technicznych i musi być zatwierdzone do stosowania przez producenta do stosowania wraz z danym wyposażeniem dodatkowym.



Stosować wyłącznie oryginalne części.

Samodzielne przebudowywanie i dokonywanie zmian w elementach wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to zagrażać zdrowiu i życiu ludzi oraz prowadzić do uszkodzenia tych urządzeń. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu elementy wyposażenia dodatkowego tracą dopuszczenie do ich stosowania.

2.3 Instalacja nadciśnieniowa

Spaliny mogą być odprowadzane w systemie podciśnieniowym lub nadciśnieniowym. W przypadku odprowadzania spalin w systemie nadciśnieniowym do przewodu spalinowego wolno podłączyć tylko jedno palenisko.

2.4 Dopuszczenie

Kaskadowe systemy odprowadzenia spalin BK 250/1 i BK 250/2 są dopuszczone przez Niemiecki Instytut Techniki Budowlanej (Deutsches Institut für Bautechnik (DIBt)) do stosowania zgodnie z ogólnym prawem budowlanym.

2.5 Normy i przepisy

Oprócz ogólnych zasad techniki należy stosować się w szczególności do poniższych przepisów:

- postanowienia dołączonej decyzji o wydaniu atestu
- przepisy wykonawcze instrukcji DVGW-TRGI, G 600
- przepisy budowlane krajów związkowych zgodnie z rozporządzeniem w sprawie spalania i prawem budowlanym

2.6 Konsultacje z kominiarzem

Ze względu na różne przepisy obowiązujące w poszczególnych krajach związkowych i różnice w lokalnej interpretacji (odprowadzenie gazów spalinowych, otwo-

ry wyczystkowe i rewizyjne itd.) przed rozpoczęciem montażu instalacji należy skonsultować się z mistrzem kominarskim właściwym dla danego rejonu.

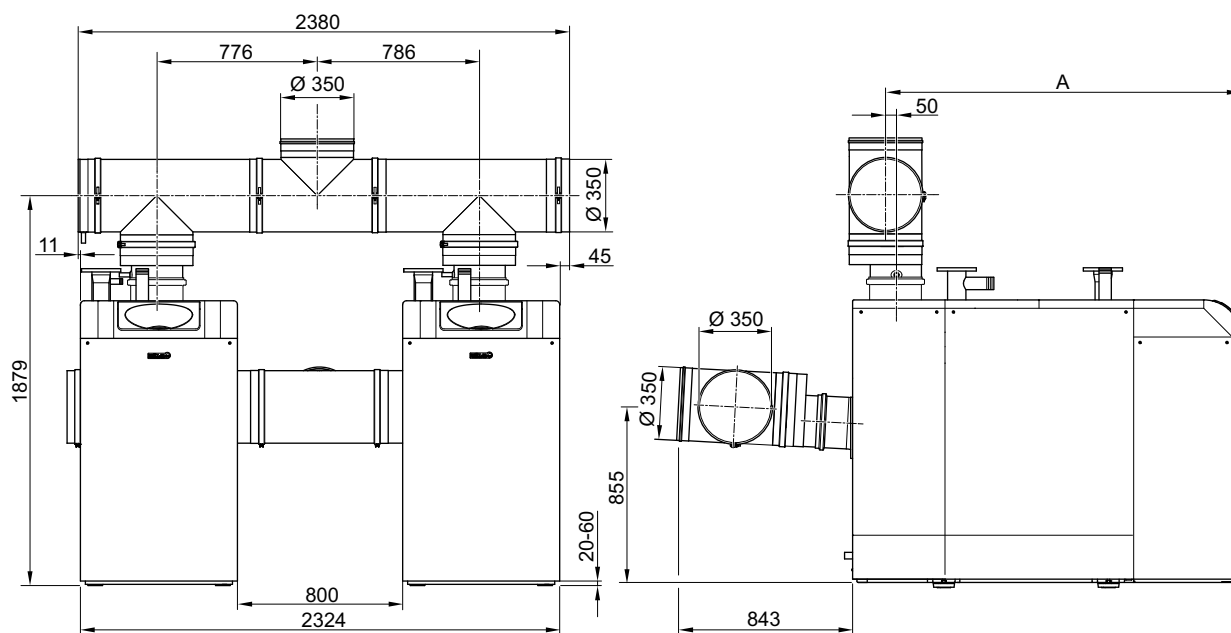
2.7 Rękawice robocze



Uwaga! Praca bez rękawic roboczych naraża na niebezpieczeństwo okaleczenia! Podczas prac montażowych zaleca się noszenie rękawic roboczych. Podczas prac montażowych zaleca się noszenie rękawic roboczych.

3.1 Wymiary

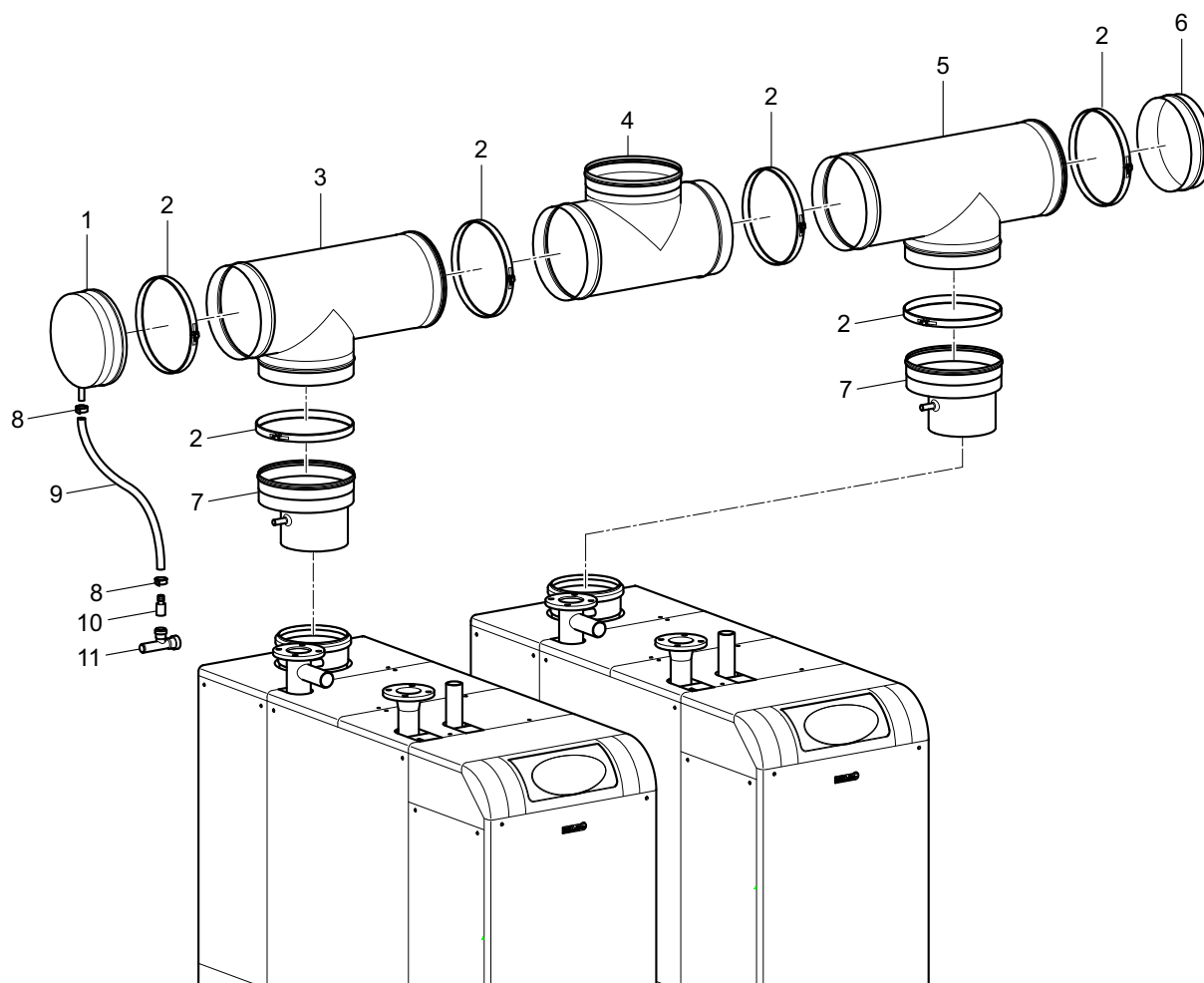
Rys. 1: Wymiary kaskadowy system odprowadzania spalin BK 350



Typ kotła	Wymiar A
SGB 400 E	1718
SGB 470 E	2028
SGB 540 E	2028
SGB 610 E	2028

3.2 Montaż

Rys. 2: Montażu kaskadowego systemu odprowadzania spalin BK 350 (Przyłącze odprowadzenia spalin w górnej części kotła)



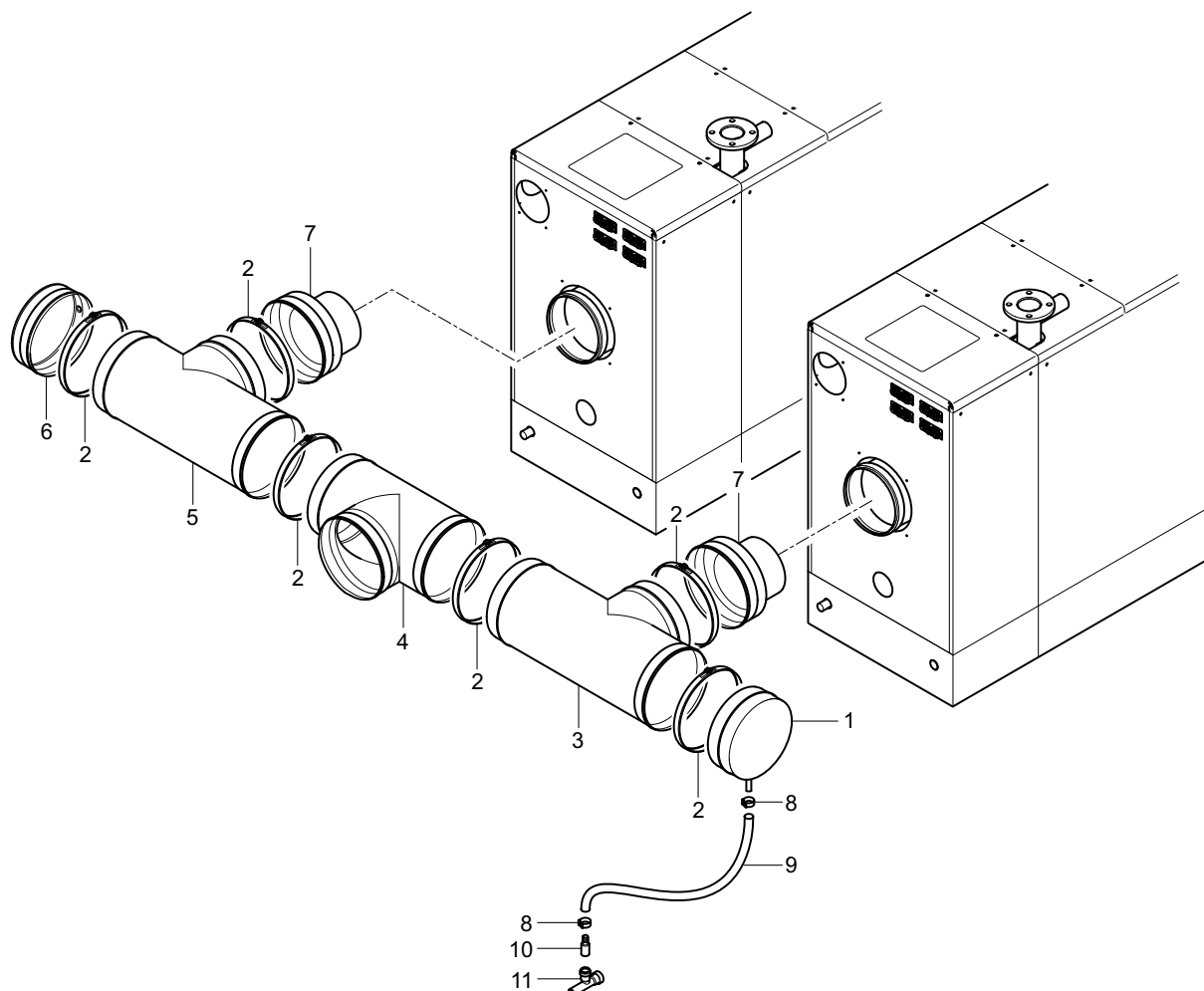
- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | zaślepka z przyłączem syfonu | 7 | Króćce mimośrodowe 250/350 |
| 2 | obejma zaciskowa | 8 | zacisk |
| 3 | trójnik wlotu spalin
(dla zaślepki <u>z</u> przyłączem syfonu) | 9 | giętki przewód odprowadzenia skroplin |
| 4 | trójnik wylotu spalin | 10 | kawałek przejścia |
| 5 | trójnik wlotu spalin
(dla zaślepki <u>bez</u> przyłącza syfonu) | 11 | trójnik giętki przewód odprowadzenia skroplin |
| 6 | zaślepka bez przyłącza syfonu | | |

- Uszczelki nasmarować pastą
- Elementy zmontować zgodnie z Rys. 2



Wskazówka: przewód spalinowy poprowadzić z nachyleniem w kierunku paleniska, tak żeby skropliny mogły spływać z przewodu spalinowego do centralnego zbiornika skroplin lub do przyłącza syfonu. Dla poziomego przewodu spalinowego minimalne nachylenie wynosi 3° (5,5 cm/m).

Rys. 3: Montażu kaskadowego systemu odprowadzania spalin BK 350 (Przyłącze odprowadzania spalin w tylnej części kotła)



- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | zaślepka z przyłączem syfonu | 7 | Króćce mimośrodowe 250/350 |
| 2 | obejma zaciskowa | 8 | zacisk |
| 3 | trójnik wlotu spalin
(dla zaślepki z przyłączem syfonu) | 9 | giętki przewód odprowadzenia skroplin |
| 4 | trójnik wylotu spalin | 10 | kawałek przejścia |
| 5 | trójnik wlotu spalin
(dla zaślepki bez przyłącza syfonu) | 11 | trójnik giętki przewód odprowadzenia skroplin |
| 6 | zaślepka bez przyłącza syfonu | | |



- Uszczelki nasmarować pastą
- Elementy zmontować zgodnie z Rys. 3

Wskazówka: przewód spalinowy poprowadzić z nachyleniem w kierunku paleniska, tak żeby skropliny mogły spływać z przewodu spalinowego do centralnego zbiornika skroplin lub do przyłącza syfonu. Dla poziomego przewodu spalinowego minimalne nachylenie wynosi 3° (5,5 cm/m).

4. Nastawy

4.1 Zastosowanie regulatorów zewnętrznych

W przypadku zastosowania zewnętrznych regulatorów do sterowania pracą poszczególnych kotłów, np. poprzez zgłaszanie zapotrzebowania na moc kotła lub zapotrzebowania odbiorców na ciepło za pomocą sygnału 0-10 V, uruchamiany kocioł może być włączony dopiero wtedy, gdy pracujący już kocioł osiągnął około 30% maksymalnej mocy. W tym celu w razie potrzeby należy ustawić w programie 9524 następujące wartości:

Kocioł	Nastawa w programie 9524
SGB 400 E	129 kW
SGB 470 E	148 kW
SGB 540 E	148 kW
SGB 610 E	169 kW

1. K tomuto návodu

Před montáží příslušenství si přečtěte pečlivě tento návod.

1.1 Obsah tohoto návodu

Obsahem tohoto návodu je montáž kaskádového systému na odvod spalin BK 350 určený pro plynové kondenzační kotle série EuroCondens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E a SGB 610 E.



Rovněž dbejte pokynů *Instalační příručky pro plynový kondenzační kotel SGB 400-610 E*.

1.2 Použité symboly



Nebezpečí! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života při zásahu elektrickým proudem!



Pozor! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí pro životní prostředí a pro zařízení.



Upozornění/tip: zde naleznete dodatečné informace a užitečné tipy.



Odkaz na dodatečné informace v jiných podkladech.

1.3 Komu je určený tento návod?

Tento návod je určený pro montážního pracovníka / servisního technika, který instaluje příslušenství.

1.4 Rozsah dodávky

- T-kus pro vstup spalin (koncový kryt bez napojení sifonu)
- T-kus pro vstup spalin (koncový kryt s napojením sifonu)
- T-kus pro výstup spalin
- 2 nátrubky excentru 250/350
- 6 svorek
- Koncový kryt bez napojení sifonu
- Koncový kryt s napojením sifonu
- Hadice kondenzátu
- Přechodový kus
- T-kus hadice kondenzátu
- 2 hadicové spony
- Návod k montáži

2. Bezpečnost



Nebezpečí! Bezpodmínečně respektujte a dodržujte následující bezpečnostní pokyny! Jinak vystavíte nebezpečí ohrožení sebe i jiné.

2.1 Použití v souladu s určeným účelem

Kaskádový spalínový systém BK 350 slouží k odvodu spalin dvou plynových kondenzačních kotlů série EuroCondens SGB 400 E, SGB 470 E, SGB 540 E nebo SGB 610 E se stejným výkonem.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Pozor! Při instalaci příslušenství existuje nebezpečí značných materiálních škod a škod na životech. Proto smí příslušenství montovat pouze specializované firmy a první uvedení do provozu mohou provádět školení zaměstnanci těchto montážních firem!

Použité příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a musí být schváleno výrobcem společně s tímto příslušenstvím.



Smí se použít jen originální náhradní díly.

Svévolné přestavby, úpravy a změny příslušenství nejsou povoleny, protože mohou ohrozit osoby a mohou mít za následek poškození příslušenství. Při nerespektování podmínek ztrácí schvalovací atest pro příslušenství svou platnost.

2.3 Instalace přetlaku

Odvod spalin lze provést s podtlakem resp. s přetlakem. Při odvodu s přetlakem smí být připojeno pouze jedno topeniště na potrubí pro odvod spalin.

2.4 Schvalovací atest

Systémy na odvod spalin v kaskádách BK 250/1 a BK 250/2 jsou ze stavebně-právního hlediska všeobecně schváleny Německým stavebním institutem (DIBt).

2.5 Normy a předpisy

Kromě všeobecných technických předpisů je nutno dodržovat zejména:

- Ustanovení přiloženého schvalovacího osvědčení
- Prováděcí předpisy DVGW-TRGI, G 600
- Ustanovení stavebně-právních předpisů jednotlivých spolkových zemí v souladu s nařízením o topeništích a v souladu se stavebním řádem

2.6 Konzultace s kominíkem

Vzhledem k různým ustanovením v jednotlivých spolkových zemích a vzhledem k regionálně odlišnému provedení (vedení odvodu spalin, čistící a kontrolní otvory atd.) konzultujte před započatím montáže kompetentního kominického mistra.

2.7 Pracovní rukavice

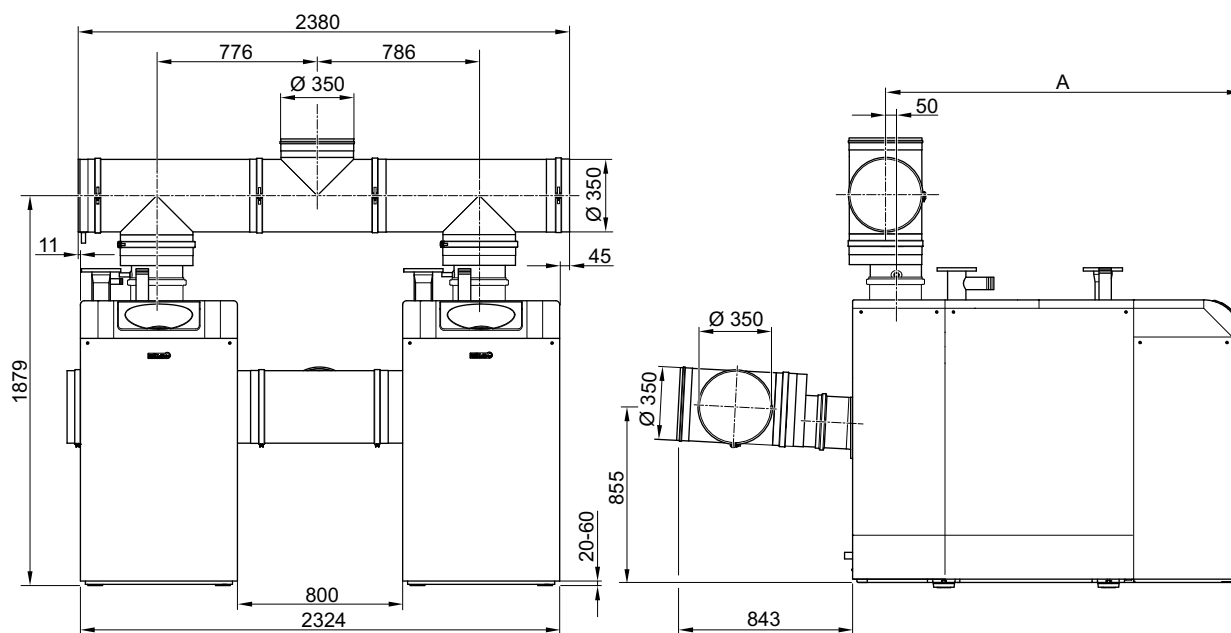


Pozor! Nebezpečí úrazu v důsledku nepoužívání pracovních rukavic! Doporučuje se nosit při montáži pracovní rukavice.

3. Montáž

3.1 Rozměry

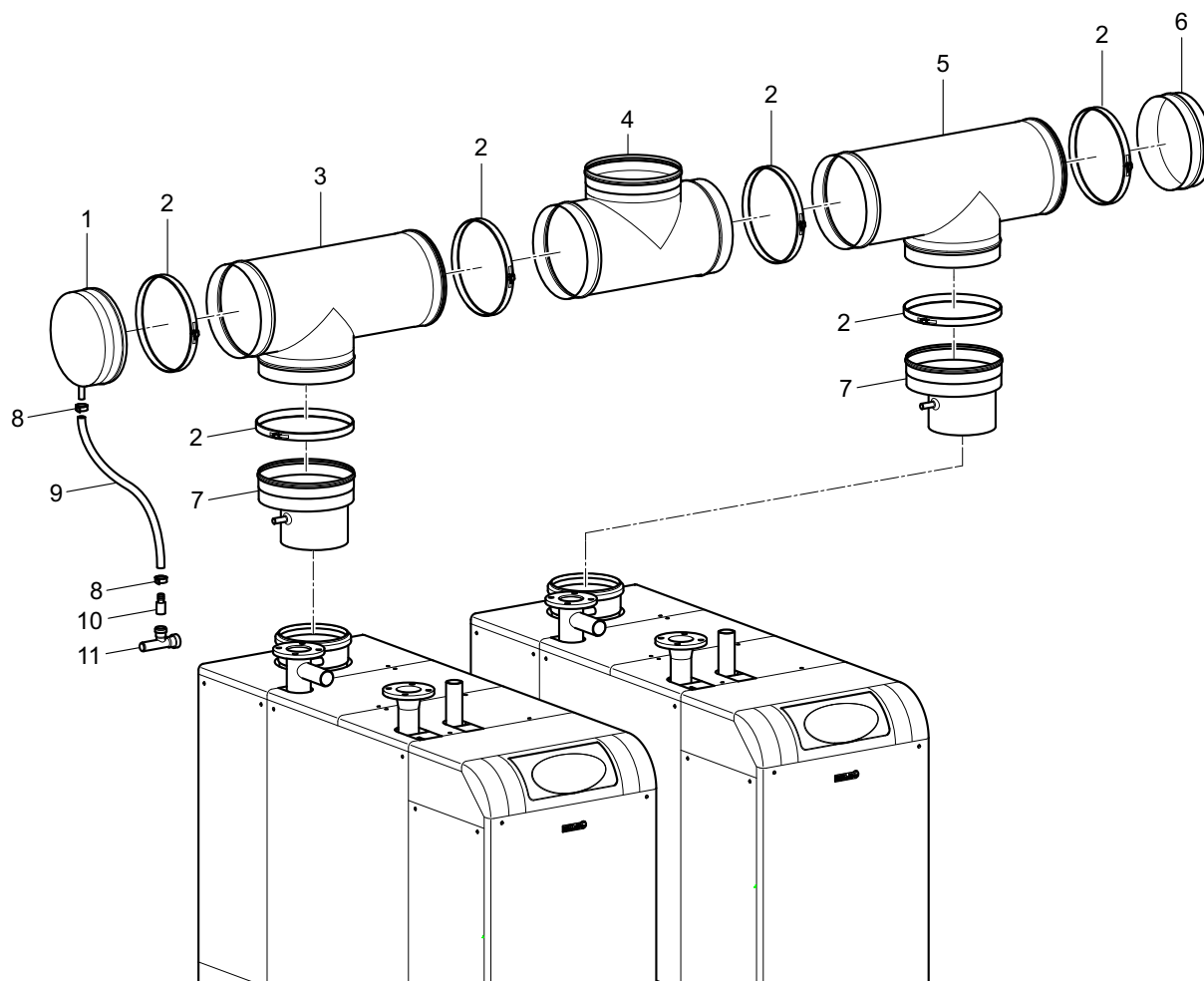
Obr. 1: Rozměry systém odvodu spalin v kaskádách BK 350



Typ kotle	Rozměr A
SGB 400 E	1718
SGB 470 E	2028
SGB 540 E	2028
SGB 610 E	2028

3.2 Montáž

Obr. 2: Montáž kaskádového systému na odvod spalin BK 350 (napojení spalin nahoře)



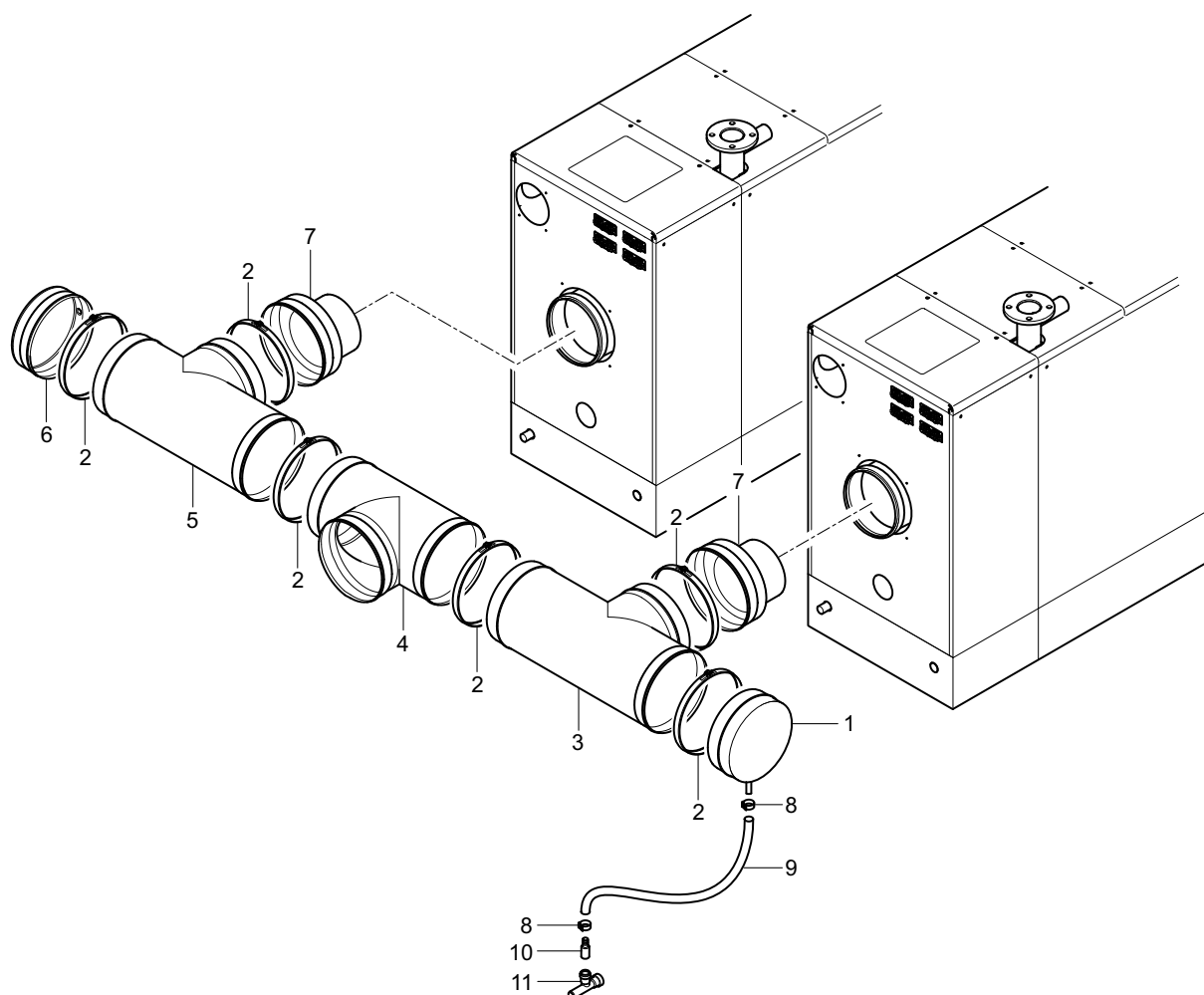
- | | | | |
|---|---|----|---------------------------|
| 1 | Koncový kryt s napojením sifonu | 7 | Nátrubek excentru 250/350 |
| 2 | Svorka | 8 | Hadicová spona |
| 3 | T-kus pro vstup spalin
(koncový kryt <u>s</u> napojením sifonu) | 9 | Hadice kondenzátu |
| 4 | T-kus pro výstup spalin | 10 | Přechodový kus |
| 5 | T-kus pro vstup spalin
(koncový kryt <u>bez</u> napojení sifonu) | 11 | T-kus hadice kondenzátu |
| 6 | Koncový kryt bez napojení sifonu | | |

- Těsnění natřete kluznou pastou
- Jednotlivé díly smontujte podle Obr. 2



Upozornění: Potrubí pro odvod spalin musí být položeno se sklonem vůči topeništi, aby mohla kondenzační voda z potrubí pro odvod spalin odtékat do centrální sběrnice kondenzační vody resp. do sifonové přípojky. Minimální sklon pro vodorovná potrubí pro odvod spalin činí min. 3° (5,5 cm/m).

Obr. 3: Montáž kaskádového systému na odvod spalín BK 350 (napojení spalín nahore)



- | | | | |
|---|---|----|---------------------------|
| 1 | Koncový kryt s napojením sifonu | 7 | Nátrubek excentru 250/350 |
| 2 | Svorka | 8 | Hadicová spona |
| 3 | T-kus pro vstup spalín
(koncový kryt <u>s</u> napojením sifonu) | 9 | Hadice kondenzátu |
| 4 | T-kus pro výstup spalín | 10 | Přechodový kus |
| 5 | T-kus pro vstup spalín
(koncový kryt <u>bez</u> napojení sifonu) | 11 | T-kus hadice kondenzátu |
| 6 | Koncový kryt bez napojení sifonu | | |



- Těsnění natřete kluznou pastou
- Jednotlivé díly smontujte podle Obr. 3

Upozornění: Potrubí pro odvod spalín musí být položeno se sklonem vůči topeništi, aby mohla kondenzační voda z potrubí pro odvod spalín odtékat do centrální sběrnice kondenzační vody resp. do sifonové přípojky. Minimální sklon pro vodorovná potrubí pro odvod spalín činí min. 3° (5,5 cm/m).

4. Nastavení

4.1 Použití externích regulátorů

Při použití externí regulace pro řízení jednotlivých kotlů např. pomocí požadavku na výkon 0-10V nebo pomocí požadavku na okruh spotřeby, smí být připojovaný kotel zapnut teprve tehdy, až když kotel, který je právě v provozu dosáhne ca. 30% maximálního výkonu. V případě potřeby lze v programu č. 9524 nastavit následující hodnoty:

Kotel	Nastavení prog.č. 9524
SGB 400 E	129 kW
SGB 470 E	148 kW
SGB 540 E	148 kW
SGB 610 E	169 kW

DE Index

A

Abmessungen 9

An wen wendet sich diese Anleitung 6

B

Bestimmungsgemäße Verwendung 7

I

Inhalt dieser Anleitung 6

L

Lieferumfang 6

M

Montage

-Abgasanschluss hinten 11

-Abgasanschluss oben 10

N

Normen und Vorschriften 7

S

Schornsteinfeger 7

Sicherheit allgemein 7

V

Verwendete Symbole 6

Z

Zulassung 7

GB Index

A

Approval 14

C

Contents of these instructions 13

D

Dimensions 15

F

Flue gas inspector 14

For whom is this manual intended 13

G

General safety 14

I

Installation

-Flue outlet at the back 17

-Flue outlet at the top 16

Intended use 14

S

Standard delivery 13

Standards and regulations 14

U

Used symbols 13

FR Index

A

A qui s'adresse ce manuel 19

C

Contenu des présentes instructions 19

D

Dimensions 21

E

Etendue de la livraison 19

H

Homologation 20

M

Montage

-Raccord à gaz de fumée à l'arrière 23

-Raccord à gaz de fumée en haut 22

N

Normes et prescriptions 20

R

Ramoneur 20

S

Sécurité en général 20

Symboles utilisés 19

U

Utilisation conforme aux fins prévues 20

IT Indice

A

A chi si rivolge questo manuale 25

C

Contenuto di questo manuale 25

D

Dimensioni 27

Dotazione di fornitura 25

M

Montaggio

-Attacco scarico fumi dietro 29

-Attacco scarico fumi in alto 28

N

Norme e prescrizioni 26

O

Omologazione 26

S

Sicurezza in generale 26

Simboli utilizzati 25

Spazzacamino 26

U

Utilizzo appropriato 26

ES Index

¿

¿A quién va dirigido este manual? 31

A

Autoridades competentes 32

C

Contenido del presente manual 31

D

Dimensiones 34

H

Homologación 32

M

Montaje

-Conexión de evacuación de humos posterior 36

-Conexión de evacuación de humos superior 35

N

Normas y disposiciones 32

S

Seguridad general 32

Símbolos utilizados 31

U

Uso previsto 32

V

Volumen de suministro 31

NL Index

A

Afmetingen 40

D

Doelmatig gebruik 39

G

Gebruikte symbolen 38

I

Inhoud van deze handleiding 38

L

Leveringsomvang 38

M

Montage

-Uitlaatgasaansluiting achter 42

-Uitlaatgasaansluiting boven 41

N

Normen en voorschriften 39

S

Schoorsteenveger 39

T

Toelating 39

Tot wie richt zich deze handleiding 38

V

Veiligheid algemeen 39

PL Indeks

D

Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi 44

Dopuszczenie 45

K

Kominarz 45

M

Montaż

-Przyłącze odprowadzania spalin w tylnej części kotła 49

-Przyłącze odprowadzenia spalin w górnej części kotła 48

N

Normy i przepisy 45

O

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 45

T

Treść niniejszej instrukcji montażu 44

W

Wymiary 47

Z

Zakres dostawy 44

Zastosowane symbole 44

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 45

CZ Index

B

Bezpečnost - všeobecné pokyny 52

K

Kominík 52

Komu je určený tento návod? 51

M

Montáž

-Nápojení spalin nahoře 54

-Nápojení spalin vzadu 55

N

Normy a předpisy 52

O

Obsah tohoto návodu 51

P

Použité symboly 51

Použití v souladu s určeným účelem 52

R

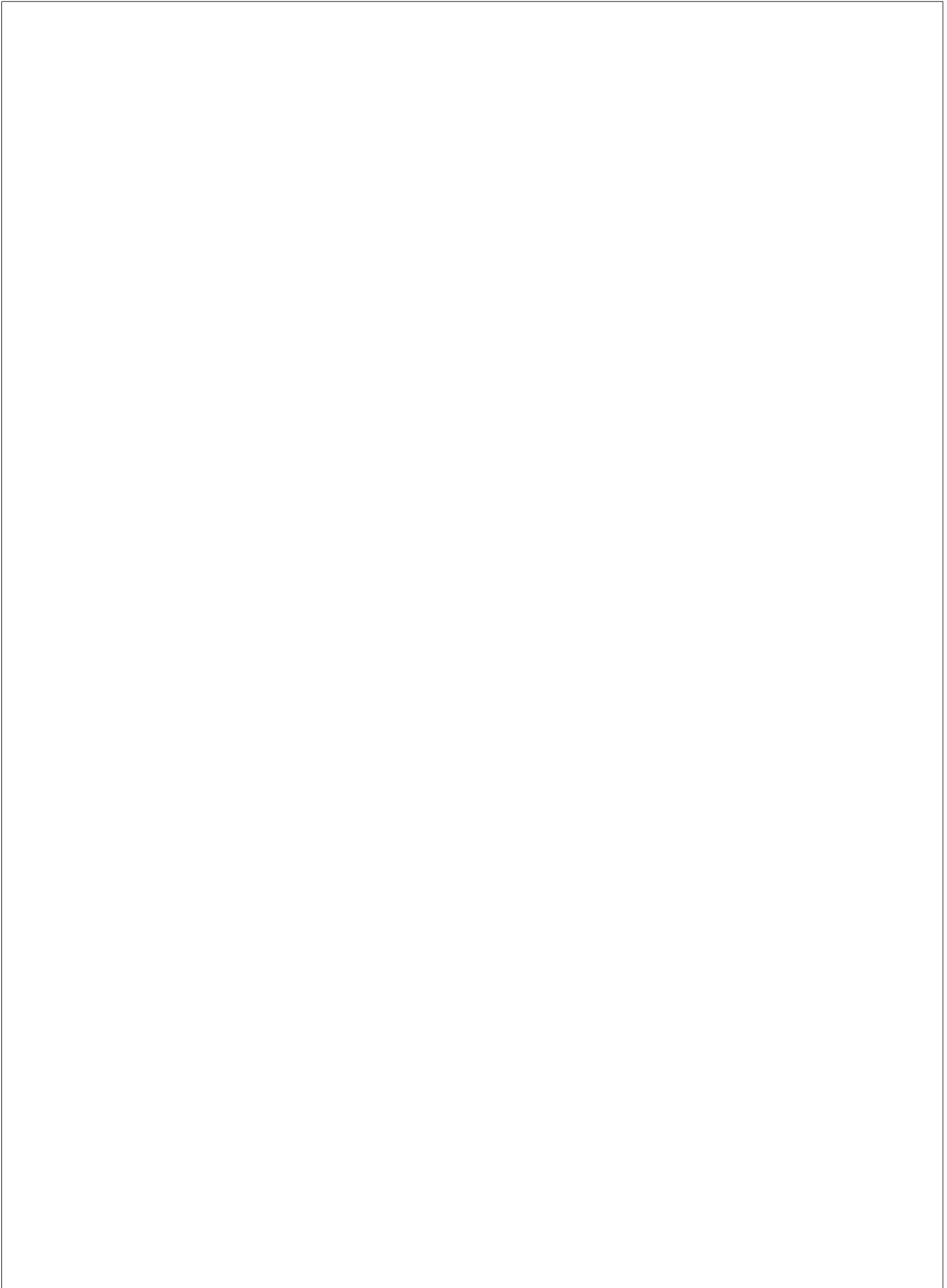
Rozměry 53

Rozsah dodávky 51

S

Schvalovací atest 52

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appun-
ti / Espacio para anotaciones / Nota's / Notatki / Místo
pro poznámky:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for taking notes. It occupies the majority of the page below the header text.

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appunti / Espacio para anotaciones / Nota's / Notatki / Místo pro poznámky:

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appun-
ti / Espacio para anotaciones / Nota's / Notatki / Místo
pro poznámky:

